Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 1526 — SIX PAGES — NGÀY THỨ BA 4 SEPTEMBRE 1923 — NGÀY 24 THÁNG BẢY ANNAM (NĂM QUÝ-HỢI) — SÁU TRƯỜNG — NĂM THỨ 15

DIRECTEUR — PROPRIETAIRE NGUYỄN-VĂN-CỦA
TÉLÉPHONE : 203
Adresse Télégraphique LUCTINH — SAIGON
GIÁ BÁN
Bổn-quốc | Ngoại-quốc
Một năm ..... 12$00 ... 18$00
Sáu tháng ..... 6.50 ... 8.00
Ba tháng ..... 3.50 ... 4.50
BÁN LẺ MỖI SỐ... 0$05
Mua báo thiếu từ ngày mồng một và ngày 15 mỗi tháng và phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

閩新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 1417

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saïgon: aux Bureaux du Journal rue Catinat, 123-125-127 (1er étage).
A Mandi: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân-Văn.
A Paris: chez M. M. Keyzoun & Cie, rue Trouchet.
Des traités à forfait pour les contrats de longues durée. Les prix sont payables d'avance.
Chèques, mandats et mandats-poste sont à libeller au nom de M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn, sous bande, et à envoyer au gérant M. LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

LUẬN VỀ CÁCH ĐI LÍNH-TẬP

(Tiếp theo)

Đó, một tên lính mới mà chịu những sự cay đắng như vậy nào nổi? Ấy là một nỗi giống mà chẳng biết thương nhau; còn nỗi nữa là: ngoại trừ mấy quan lớn Tây (quan 1, 2, 3, 4, 5 và 6) là những đấng quốc-cao đức trọng chẳng hay đùng tánh tự kiêu tự đắc mà khổ khắc kể bề cai tây thường hay ý tài ỷ tán hiếp đáp và coi thân người linh cũng như 1 súc vật kia, cho nên thường hay đánh đập, chả xác và đìu cáo thêm bớt chúng quan trên cho người linh bị phạt từ lao khổ sở.

Những có nói đây làm cho người linh phải thua buồn mà liều thân trốn tránh, đâu biết phải là nặng tội cũng chẳng quảng.

4° Về thứ tự và lương bổng.

Trong quân linh thì không có cách phân bậc người linh hay chữ (instruit) và người linh quê dốt (ignorant), thiệt là 1 đều rất tình tệ hết sức.

Một người làm việc (secrétaire non dip lômé) với một người coolie khi bị điền linh thì cả hai cũng bằng nhau, ăn mặc một thứ với nhau, *lương bổng* mỗi tháng *bằng nhau*, nói tắt một đều là sự gì cũng bằng nhau hết, mà người linh hay chữ thì bổ làm việc giấy (bureau) thì người linh quê dốt thì theo dân, thy (travaux à la tâche).

Xin quan trên chiêm nghiệm đều khóc bức nầy cho những người linh hay chữ đặng nhờ; xin hãy xét rằng đứa tí nhân, sở nào, ngạch nào, hằng nào cũng phải lo cách sắp đặt nhơn đầu bổ, hễ thầy (secrétaire) thì theo thầy, thy (ouvrier) thì theo thợ, dân (coolie) thì theo dân, bồi bếp (boy, cuisinier) thì theo bồi bếp chớ có lẽ nào bốn đạng người cũ g bằng nhau vậy sao phải?

Lại nữa, vì chẳng sự giáo dục thì của Đại-pháp đã truyền, ai có công khó mà theo đòi đều không tôi nước (Diplômé, Brevété, Bachelier, etc...) chớ cũng là công khó rèn lập nhơn, hãy năm, có kẻ tuy không có gì hết chớ thì sức cũng giỏi dẫn vậy, cớ sao bên vỏ (vie militaire) lại phụ bạc và hạ bực những kẻ ấy rất tội nghiệp làm vậy?

Nhắc lại người làm việc trước khi đi linh thì hoặc ăn bận theo tây phục, hoặc theo cách annam (đồ dài), mang giày, guốc đã quen đến khi bị đi linh thì phải giày sành đạp sỏi bằng *chơn không*; cha chẳ! biết bao là chầm khổ, còn ăn bận thì coi cũng chẳng phải đệ nữa. Lại nữa (rất cần yếu hơn hết) lương bổng mỗi tháng có 12, 13 đồng (nghĩa là: chưa trừ tiền cơm, chớ trừ rồi thì còn có 6, tới 7 đồng 1 tháng mà thôi). Ôi! đang buổi nầy cũi quế gạo châu hồi trước linh (civil) làm một tháng 5, 6 chục đồng còn chưa đủ mà chi đỡ và nuôi thê tử thay, huống chi (khi đi linh) bao nhiêu đó mà làm sao?

Chỉ như người tân giả (coolie), người làm ruộng trước khi đi linh, bất quá mỗi người làm 1 tháng 13 cho tới 15 đồng, người nào chỉ đó hơn hết thì tới 18, 20 đồng; vậy thì bằng, hay là hơn trong linh chất đích chớ không bao nhiêu, nhưng mà buổi nầy cũng phải cho rằng lương bổng trong linh hẹp hòi hơn.

Còn sự giày sành đạp sỏi thứ khuya dậy sớm chịu cực, nặng nề, thì những người nầy đã quen rồi nên không lấy chi làm cực.

5° Tiền dự con.

Bên linh tây (militaire européen) người nào có vợ con, hồn thơ, hồn thì đành rành thì, người trừ lương bổng của người linh ấy đi, còn có tiền vợ tiền con (allocation); tiền nầy khá đại, (một người vợ và 1 đứa con mỗi tháng lãnh gần 60 $ 00).

Còn bên linh annam (titre indigène) thì có tiền vợ tiền con gì đâu, cứ mỗi mấy đồng bạc lương nó trên đó mà thôi.

Xin Nhà-nước Đại-pháp nghĩ lại khi nghiêng nhơn đến nước thì chẳng đồng chịu chết mà xông tên đạn phải vậy, còn cơn binh thường linh tây làm việc gì thì linh Annam cũng làm việc ấy. linh tây giữ luật lệ nào thì linh Annam cũng giữ luật lệ ấy; lẽ thì hễ *linh Tây hưởng đặng sự gì, linh Annam cũng phải hưởng đặng sự ấy chớ*; đâu bằng không đặng thì ít nữa cũng đặng phần nửa hay là 2 phần, vì hãy xét rằng bên linh tây có vợ con cũng đúng sự tiêu xài nuôi dưỡng thế nào thì bên linh annam cũng phải chăm đáng như vậy mà đều sở hơn một ít, cho lẽ nào không ngo vậy thì thành ra mất sự công bình và lại không lẽ hễ chồng bị đi linh (titre indigène) thì vợ con, cô khi cô chạ mẹ nữa, ở nhà phải đi kiếm ăn, như kiếm không đặng thì làm sao???

Ấy vậy xin Nhà-nước là mẹ dân chiêm nghiệm kỹ lưỡng mới đều cầu yêu mà tôi đem cả lòng trần tố trần đây vì sự thật, cùng vì con dân annam mà bị nơi oan khúc, xin xuống ơn sửa lại các luật nói trên đây cho con dân nhờ thì con dân rất đội ơn Nhà-nước Đại-pháp.

LÊ-QUANG-BÔNG.
Brasserie et Glacières de l'Indochine, Saïgon.

BÁO OPINION ĐỔI CHỦ

-Chào tân nghiệp hữu

Trước vẫn nghe tờ báo *Opinion* đổi chủ. Nay quả có ông *Hérisson*, xưa vẫn là quan Thanh-Biện, quản-lý Mật-thám Nam-kỳ, nay đặng tại ngoài, ra ngồi tổng-lý tờ *Opinion* từ ngày 1er Septembre.

Bổn Báo kính chúc tân-quí nghiệp-hữu và chúc cho tờ báo *Opinion* ngày một thạnh hình.

L. T. T. V.

CUỘC LẠC QUYÊN

Bọn môn sanh của ông Lê-minh-Thiệp
VĨNH LONG
Số thẻ tám (BẢN)

Ông Mazon Directeur du Vélo Sport Saïgon..... 5.00
« Văn-thế-Lộc Trésorier Trưởn... 5.00
« Phạm-văn-Cảng Secrétaire Bach 5.00
« Đỗ-tai-Hữu ngoài Hội Đồng Vinhlong..... 5.00
« Lê-quang-Nhơn Secrétaire Mytho 5.00
Cộng: 25$00
Số trước ..... 224$00
Tổng cộng: 229$00

N. B. Trong cuộc nghĩa quyên nầy có nhiều vị hảo tâm, thấy việc nghĩa của nội bọn môn sanh của ông Lê-minh làm ra mà mà cảm tình nên quyên tiền, chế-kỷ thật là không phụ cựu học sanh ông *Lê-minh-Thiệp*. Như hôm nọ quan Đốc phủ *Lê-quang-Liêm* nay lai có ông Mazon chủ hãng xe-máy Vélo-Sport-Saïgon, ông Văn-thế-Lộc trí huyện, Chủ-quản Trần, cũng vì việc nghĩa mà gởi chịu mỗi ông 5 đồng.

Mà là công hảo tâm ấy tỷ lấy việc phải còn tìm thay, bước chân những kẻ trước đã thọ giáo với ông *Lê-minh-Thiệp* ta đều chiêm nghiệm.

Ai chưa gởi bạc đều đã xin hãy gởi ở Saïgon cho M. *Lê-văn-Đức* Pharmacie « Sotrère, ở Vinhlong và các Tỉnh thì với cho M. *Trương-thành-Trường* quản nhà Hội-đồng Sẵn đây tôi đều xin tạm mặt các bổn đồng sanh kính vì lòi cảm tạ quan Đốc-phủ *Lê*, ông *Mazon* và hãng xe-máy Vélo-Sport và quan huyện *Lộc*.

Thơ của hai ông nầy sẽ đăng báo.

Trần-văn-Chim

THỔ TỬ HỒ BI

SỔ QUYÊN TIỀN CỨU GIÚP NHỮNG NGƯỜI BỊ BÃO LỤT TỈNH CAO-BẰNG (TONKIN)

Nhơn vì có tin nguy biến xảy đến cho tỉnh Cao-bằng, trong lúc cuối tháng juillet bắt đầu tháng août năm nay, bị trận lụt quá dữ nhà cửa trôi, nhơn vật chết đâm chẳng biết số nào kể xiết. Toàn hạt hiện giờ, chẳng biết bao người không nhà không cửa, không gạo, không cơm, không áo, không quần khóc than đói lạnh. Nỗi thảm kể sao cho cùng!

Nghĩ vì cảm thế tử hồ bi, bổn-báo ước trông người Nam-kỳ, trong hàng thượng lưu, tay nào ra đặng làm chủ mở lạc quyên, cứu người lâm ngộ.

Tạm thời đây thiện nam tín nữ Nam-kỳ ai mở rộng lòng nhân mưa cho bao nhiêu, xin gởi, ngày cho ông NGUYỄN-VĂN-CỦA Tổng-lý Lục-Tỉnh Tân-Văn ở đây cứu giúp.

L. T. T. V.

SỐ BẠC QUYÊN ĐẶNG:

SỐ BẠC CHUNG (NGÀY 3 SEPTEMBRE) là...		1.367 $ 80
Có lấy ra gởi cho Quan Toàn-Quyền	1.023 $ 80	
Còn tại tay M. Nguyễn-văn-Của giữ	343 . 50	
		1.367 $ 80
Ngày 4 septembre thêm vô đặng		977 . 60
CỘNG SỐ CHUNG (4 sept.)		2.344 $ 90

Tên các vị có cúng tiền

Hồi hôm bữa 1er Septembre 1923 tại nhà hát Tây, thâu được tiền bán giấy và tiền người ta hỉ cúng, trừ các tiền sở phí rồi còn dặng..... 885$60

MM. Nguyễn-văn-Ngọc, Huyện honoraire, à Nhơn..... 10 00
Nguyễn-thanh-Liêm, Industriel, à An hòa..... 10 00
Mai văn-Nhơn, Conseil provincial, à Bentré..... 10 00
Le personnel ind gène des Contributions Directes, Saïgon... 10 00
Nguyễn-minh-Tâm, Sous-Chef de Canton de Thành-hòa-thượng, Travinh..... 5 00
P. Nguyễn-tấn-Sử Đốc-phủ-sứ en retraite, Cholon..... 5 00
Lâu Cầu, Commerçant, à Soc trang..... 5 00
Nguyễn-ngọc-Thái, Commerçant Place du Marché, à Bạc giá... 2 00
Mme et M. Nguyễn-phước-Lai, Chef du Canton de Thuận-Bình (Mytho)..... 4 00
A reporter..... 956$60

Hương-chức tỉnh Kiến-phú Đa-hao

Report..... 956$60
MM. Bồ-hữu-Sơn, Entrepreneur, à Giadinh..... 5 00
Nam chấn-Bình (Nam-hòa-hội) rue Paul Bert Dakao..... 5 00
Mai-công-Dưỡng..... 1 00
Lê-văn Phường..... 1 00
Ngô-ẩn-văn-Hỗ..... 1 00
Lê-văn-Lợi..... 1 00
Lê tại Năng..... 0 50
Nguyễn-ngọc-Thường..... 0 50
Phan-đình-Mỹ..... 0 50
Nguyễn-văn-Cự..... 0 50
Ngô-hữu-Đồng..... 0 50
Tô-văn-Đem..... 0 50
Lê-văn-Đặt..... 0 50
Phan tấn-Nhựt..... 0 50
Ngô-ẩn-văn-Nhân..... 0 50
Nguyễn-văn-Khương..... 0 50
Nguyễn-văn-Nhiều..... 0 50
Ngô-ẩn-văn-Sang..... 0 50
Nguyễn-văn-Hào..... 0 50
Cao-văn-Sơn..... 0 50
Cộng..... 977$60
Còn tại tay M. Huyện Của giữ.. 343 50
Hiệp cộng: 1.321 10

TỐI YẾU CHI TỪ

Khóa sổ lạc quyên

Cùng thiện nam tín nữ trong xứ ai chưa kịp gởi đến cúng trong cuộc lạc quyên cứu giúp người xứ Bắc phải cơn thủy lụt, xin mau gởi đến vì Bổn-báo nhứt định chiều thứ bảy 8 Septembre khóa sổ; qua bữa đó Bổn-báo không thâu của ai nữa hết.

L. T. T. V.

NGHĨA VỤ QUỐC-DÂN ĐỐI VỚI QUỐC-DÂN

MỘT NHƠN DIỄN KỊCH TẠI THÉÂTRE MUNICIPAL

Vì trách-nhậm làm quốc-dân đối nhau trong mới nước, ông Nguyễn-văn-Của bổn báo chủ nhiệm, đề-xướng cuộc lạc-quyên giúp đồng-bào xứ Bắc-kỳ bị nạn bão lụt.

Thật, vẽ vang thay! chuông sầu trống thảm giống lên khóc mấy ngày, mà đã thấy tấm lòng thương nòi hương giống của quốc-dân ở Nam kỳ đâu đấy cũng hưởng ứng, kẻ lì người nhiều gởi đến Bổn báo, mà Bổn báo đã nhờ quan Toàn-quyền làm lạc gởi ra quan Thống-sứ Bắc kỳ để cấp ngài thay vì dân Nam kỳ cứu giúp đồng bào xứ Bắc-kỳ con lai nàn vì bão lụt.

Số bạc đã gởi đi rồi: 1023 $ 80

Cái số bạc đã gởi đi rồi trên đây, và số bạc chỉ tồn lại mấy bữa sau nầy chưa gởi kịp, tuy chưa được bao nhiêu, song bổn-báo lấy làm vinh-hạnh là trông được tấm lòng người trong Nam vì nghĩa vụ quốc-dân đối với quốc-dân được như thế, đó làm gương cho con Hồng-châu Lạc sau nầy, còn nhiều nghĩa-vụ chất đầy non sông.

Nên, ngày 1er septembre, hôm thứ bảy, bổn báo chủ-nhiệm có đề-xướng thêm cuộc diễn-kịch lại rạp hát tây Saïgon, trước bày ra cuộc vui chung, sau nữa góp số tiền thêm để cứu giúp.

Phường kịch nầy lại là của M. Lê-quang-Sô (Longxuyên) trước mấy hôm đã có diễn tại rạp hát bổn Đất hộ; có M. Chỉ giúp sức. Nên hai ông cũng vui lòng vì nghĩa vụ, đem cả phường kịch «Xiết» và «cải-lương» đến diễn tại théâtre Municipal, hầu thâu tiền để chung vào khoản lạc-quyên bổn xứ.

Cuộc diễn kịch của phường kịch M. Sô.

Đúng 9 giờ, các quan Tây Nam và người xem kịch ngồi an vị, M. Simon Gầm chủ hội «Chức-việc thương-gia» Saïgon, ra đứng trước tỏ mấy lời giới thiệu đề ông Phan (người Bắc-kỳ) thay vì dân Bắc kỳ đọc bài diễn-văn cảm ơn lấm lòng đề-xướng của đồng bào trong Nam. Rồi tiếp đó phường «Xiết» ra diễn. Cuộc diễn «Xiết» nầy, khởi thiết đi dây nhao lôn trên đu và điều, mỗi lớp khán-quan đều tỏ dấu khen ngợi vô tay rộ, tiếp mãng «Xiết» rồi, kế hát «Cải-lương», diễn lớp tuồng «Hiếu nàng hơn tình» nốn là một bản tuồng cũ của phường hát M. Sô, nhưng M. Nguyễn-tử-Thức hôm ấy có giậm vào một lớp bảo lụt, nhơn-dân tỉnh ấy bị phiền-lụy, có một vị quan Công-sứ Langsa, một vị quan Tổng-đốc Annam, vì việc tai nạn trong xứ, người thuyền tuần dòng lước sông mạo hiểm đề cứu người lâm nạn. Có xỏ xuống mấy bức tranh họa, tả ra cái cảnh bão lụt sầm sét, ai xem cũng vừa lòng.

Kép hát, thì có M. Luông, làm vai lão, Madame Lấy làm vai mụ-đốc, M. Tính làm kép, M. Tự làm hề và kép Chánh, kép-tì, Mlle. Âu, Thành, Sâu, v. v..., thế cũng khá-quan.

Trong hôm ấy, cộng cả tiền bán giấy hát và tiền lạc-quyên, chẳ nghĩa là có người đem tiền đến giúp mà không coi và người mua giấy đi coi, kể phòng được trên một ngàn đồng, cũng nên kể ra sau nầy đề cho độc-giả được biết:

Tiền bán giấy hát	*879 $ 00*
Tiền sở phí trong cuộc	*179 10*
Trừ ra còn lại	*699 90*
Tiền 30 % đề lại cho gánh hát	*206 07*
Còn lại	*493 83*
Tiền lạc-quyên	*245 50*
Tiền xin quyên (quête)	*146 27*
Trừ cộng cả các việc tổn-phí, còn lại	*885 60*

Số tiền lạc quyên

Quan Toàn-quyền.....	50 $ 00
MM. Nguyễn-chiêu-Thông....	100 00
Docteur Đôn.....	20 00
Mme Quách-Đàm.....	40 00
Phan thị-Bạ Thanh nương	10 00
MM. Nguyễn-văn-Minh.....	20 00
Thành-Nguyên.....	10 00
Mme Lâm-thị-Mười.....	10 00
MM. Lư thái-Bằng.....	10 00
Quách-ngọc-Văn.....	20 00
Tư-Sanh.....	10 00
Chatel.....	5 00
Võ-văn-Khá.....	5 00
Huỳnh-ngọc-Tàu.....	3 00
	313 $ 00

VỀ CUỘC LẠC QUYÊN

Từ ngày Bổn-quán Tổng-lý mở cuộc lạc quyên đặng lấy tiền giúp cho những người bị nạn thủy ngoài Bắc-kỳ nhứt là tỉnh Cao-bằng thì may nhờ lòng nhơn của chư-tôn trong sáu tỉnh, nên số bạc quyên càng ngày càng thăng số. Ai quyên bao nhiêu đều có qui danh và số bạc đăng trong báo. Số bạc quyên mà đã gởi cho Bổn-quán Tổng lý *Nguyễn văn-Của* bấy nay thì lần lần giao cho quan Tham-biện *Chatel* nguyên đân phòng-văn quan Toàn-quyền Long.

Nên hôm 24 Août 1923 Bổn-quán giao cho quan Tham-biện *Chatel*..... 474$40
Qua ngày 30 Août cũng giao cho quan *Chatel*..... 549 40
Cộng là..... 1.023$80

Quan Tham-biện *Chatel* đã vui lòng giao số bạc 1.023$80 cho quan Toàn-quyền đặng cho Thượng quan gởi ra cho quan Thống-sứ Bắc-kỳ hầu có phát cho những người bị nạng thủy nói trên đó.

Mới đây bổn-quán tổng-lý có tiếp được một bức thơ của quan Toàn-quyền Tổng-thống Đông-Pháp gởi lại nói như vầy:

PHÒNG VĂN QUAN TOÀN-QUYỀN
N° 50 S.

Saïgon, ngày 1er Septembre 1923.

Quan Toàn-quyền Tổng-thống Đông-Pháp kỳ gởi ông Nguyễn-văn-Của, Tổng-lý bảo L. T. T. V. Saïgon.

Ông Tổng-lý,

Bổn-chức kính lời cho ông rõ rằng bổn-chức có nhận được số bạc 1.023 $ 80 là số bạc nhà báo của ngài thân nạp trong cuộc lạc-quyên để giúp người bị thủy lụt ngoài Bắc-kỳ.

Bổn-chức đã gởi số bạc ấy ra cho quan Thống-sứ Bắc kỳ rồi, nên ngài có cậy bổn-chức trao lại cho ngài và cho các vị hảo tâm đã quyên tiền những lời cảm tạ của xứ Bắc-kỳ về sự hết lòng cứu giúp cho những người bị thủy lụt.

Bổn-chức chính mình cũng đã lời cảm tạ ông thêm và những vị hảo tâm.

Thay mặt cho quan Toàn-quyền:
Quan Tổng-lý đầu phòng văn,
Ký tên: Le FOL.

VÔ TUYẾN-ĐIỆN

Lịch đạo

Ủy-viên ngoại giao và đại hội-nghị bảo quốc khởi sự bàn về tờ nghị hòa Tuyết-kỳ cùng Hồ-kỳ và Tuyết-kỳ cùng Bồ-tôn.

Ủy-viên ngoại giao và đại hội-nghị bảo quốc khởi sự bàn về tờ nghị hòa Tuyết-kỳ cùng Hồ-kỳ và Tuyết-kỳ cùng Bồ-tôn.

Xứ Bồ-tôn

Vì nhà kỹ-nghệ Hugo Stinnes đương lập thế choán hết kỹ nghệ bên thương đô Xi-ê-xi thuộc về Cô-lanh-phố Bồ-tôn cho đến các bào thành Varsovie nói rằng dự thảo luật sẽ trình cho Hạ-nghị-viện xét, nói rằng những hồi sắp đây buôn bán bên cuộc Đức xứ Bồ-tôn nói được.

Gờ-rẻc

Bàn Ủy-viên ngoại giao ở đại hội-nghị bảo quốc khởi sự bàn về tờ nghị hòa Tuyết-kỳ cùng Hồ-kỳ và Tuyết-kỳ cùng Bồ-tôn.

Khó giúp nhau mới thảo

Thế thì tấm lòng đối với nghĩa-vụ của dân-tộc Việt-nam đã tỏ ra trong hồi nầy, thật cũng một quan niệm nên đề làm gương, nên đề làm tuần-lệ soi chung trong một chương lộc.

Nghĩa-vụ của con người đối nhau, trừ cái nghĩa-vụ thân-thích họ hàng đối nhau chẳn gia đình, ngoài ra hãy còn cái nghĩa-vụ đối nhau nơi người trong một lân lý, trong một xã hội, trong một dân đoàn, thì đồng là một nghĩa-vụ làm quốc-dân phải lưu-tâm cả; quốc-dân biết trong cái nghĩa-vụ ấy, thì nước nghèo có thể trở nên giàu, dân hèn có thể trở nên quí.

Trông cái tình-hình cuộc lạc-quyên để giúp dân Bắc-kỳ của quốc-dân Nam-kỳ mấy bữa nay, thì đã hiểu được cái ảnh hưởng tương-lai của quốc-dân minh còn ra thế nào.

Quốc dân Nam kỳ ta, vẫn còn nhiều ông phú hộ hào-gia, như tỉnh Gò-công, Bạc-liêu, Cần-thơ, Rạch giá, Longxuyên, Châu-đốc, Sốc-trăng, Mỹ-tho, Bến tre, Trà vinh v. v..., thuộc về miền canh-nông đó, hưởng cái vinh hoa sung sướng trong một dân-tộc, thế là khoái-lạc vô cùng, mà đối với những người bị nạn bão lụt, cha lạc con, vợ lạc chồng, ngày đói, đêm lạnh, ở Bắc-kỳ thì có khác nào kẻ ở thiên-đường người ở địa-ngục.

Ấy vậy, bổn-báo xin thay vì đồng-bào làm ngụy người Bắc-kỳ, kêu cả lên mấy tiếng sau nầy, đề thâu đến quốc dân cả trong Nam-kỳ những ông nào ở xa-xuôi mới hay tin, xin hãy để lòng vì nghĩa-vụ quốc-dân đối với quốc-dân trong con lai nàn, qui trong biết bao! Người xưa có câu: «Tế nhơn đương tế cấp thời vô» chỉ nghĩa giúp người nên giúp trong cơn thác ngặc.

Vì thế, nên bổn-báo không ngại-ngần, ngưỡng trông đồng-bào trong nam, kẻ ở người nhiều, khỏ giúp nhau mới thảo cho trọn cái nghĩa vụ làm người sanh chung nhau một nước, thì chưởng-lộc minh sau nầy nhân lấy còn nhiều cái kết quả xứng đáng, công-đức vô biên.

Trung-Trực.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

HÃY COI CHỪNG
Thuốc
Giết mọt theo kiểu
CỔ KÍN

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút thuốc cây cờ Tam Sắc đã ngon và không khô cổ
Hãng Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Đại-lý

PHẢI COI CHỪNG KỸ
HIỆU CỜ
TAM SẮC
đó mua.

Đông-pháp Thời-sự

NAM-KỲ

CUỘC XỔ SỐ QUỐC TRÁI

Chánh-phủ mới truyền tin
Bốn số trúng mỗi số 1000 đồng
Số 86.166, 9.498, 11.110, 103.700.

Hai mươi vào số trúng mỗi số 500 đồng
Số 68.330 35.972 79.852 14.158 61.470
92.414 1.386 107.500 98.276 29 675
105 661 88 575 118.454 83.441 78.283
83.726 56.374 74 322 112.568 94 827
112.442 50.497 53.483 27.063 2.388
30.779.

Tình ém

Vụ thua sang đoạt tàm lương vàng của tên Võ-văn-Sáng với Lê-văn-Ngọc ở Long-Được-đông ngày 20. nay hai đàng đã tính êm vì bị cáo mắc việc nhà chớ không phải cố ý sang đoạt.

Lòng ngay đáng thưởng

Cách chừng bảy làm bốn ngày, tức là ngày 12 tháng bảy Annam, lối 12 giờ trưa, tên Trần-văn-Thông ở Thuận-hóa Trung-nhứt Thông-tấn đã bắt gặp cô việc, khi bước xuống xe-lửa xảy động một xấp giấy bạc 500 đồng. Thằng không đánh ăn của rơi cho người tham khảo, nên đưông đi, thu quốc cho người mất trả. Chập lâu có tên khách Triều-châu tên là Huỳnh-Địu ở Cho-lớn kiếm của và khóc. Thằng mới hỏi rõ đầu đuôi rồ cho lại bít. Huỳnh-Địu muốn tặng cho Thông 100 đồng mà Thằng chối từ, nói 500 cộp không hưởng là 100.

Lòng ngay đáng thưởng. Ai nấy xem lấy gương mà ở đời, nhứt là khách-trú xem lấy đó mà ở đậu.

Ngân bài nhi hàng

Công ao thường bận ký là lẽ hằng. Nghe tin M. *Nguyễn-văn-Phát* làm sếp-phó cho hãng C. C. R. E. O. đã 24 năm mới đặng nhà nước ân tứ mề-đai d'honneur nhi hàng.

Tôi xin thay mặt cho vạn sếp-phơ trước cầu ân Chánh-phủ sau mấy cho bạn đồng-nghiệp.

BÀ-BAN,
Sếp-phơ Banque Indochine.

Nước lớn hại người

Quan Thanh-tiệu Châu-đốc có cho hay rằng nước lớn năm nay ngập lên cao 5 thước 43, đường sá ở chậu thành đều ngập, một cái đốc cầu bị vỡ. Lửa nhà đều ngập. Cho người ta đưa bồ nhà và ruộng mà đi. Sự thiệt hại các nơi chưa biết. Có ba người chết.

Xe-kéo đụng

Hồm 7 tây 8 giờ rưỡi ở góc đường Catinat và chỗ nhà thờ có cái xe-kéo n° 1377 và cái xe không số đụng nhau. Ở trên cái xe sau có M. C ... nghỉ bị nhọn.

Ăn cướp

Vừng theo lời quan Biện-lý nên có làm ăn-kết bắt đặng sáu tên ăn-cướp hồm no đánh Nguyễn-v.-Khuyên, Quang-Chung và Ng.-thị Bạo, lấy 388 đồng bạc vàng và áo quần.

Chuyện vặt

Ng.-v.-Khai bỏ ở trước Viện Pasteur thưa tên Tam gởi ở Thừa-thiên ăn cắp áo quần của nó qui đáng 15 đồn và 4$70.

Phạm-th.-Kiều ở Long-xuyên thưa mất tên 20 xuyến là lấy Tăng sang đoạt của nó 100 đồng.

Chuyện không dứt

Phạm-th.-H ... bị giải qua Tòa về tội ăn-cắp một cái áo nhiễu thêu bỏ nút vàng giá đáng 11$ 30 và 1$ 15 bị bắt tại trận.

Ng.-v.-C ... giữ cửa kho hàng tàu Ch. R. Ng.-v.-S ... cu-li, Ng.-v.-X. . . và Ng.-v.-T ... về tội trèo vô lấy 80 ki-lô trà-phê giá đáng 100 đồng.

Gương đẻ cho học-trò soi

Mới đặng tin trò *Trần-đình-Khiêm* 13 tuổi con của M *Trần-đình-Kiên* mới thi đỗ lớp cấp so-học đứng số thứ tư trong 900 học-sanh dự thi, đến qua thì lấy học bằng thì trò *Khiêm* lại đậu số sáu.

Thế ấy không đáng khen sao? không đáng để làm gương cho bọn học sanh sao? Sẵng đây tôi trưởng cũng nên để vài lời tặng trò trí sánh và học hay.

Hướng truyền

THÀY BÓI CÙNG KẺ TRỘM

đăng tiếp

Ở gần nơi bến Cây-gõ chợ-Dinh có một người đồng-hộ thường hay lên đồng và bói toán lại có phép riêng mà nhiều biết trước được những chuyện của người đến bói, hoặc ai có việc gì thời viết thơ hỏi đồng việc ấy bỏ vào bì niêm kháng kỹ rồi đem bì ấy để trên bàn thờ thập nhang đèn lên cúng lễ, một bói thời người đồng ấy nói liền các công việc viết ở trong thơ. — Vì các nhân nhiều ấy mà làm người đến cầu khẩn cúng vái, chẳng khi nào ngớt.

Vừa rồi có một bà cùng một cô kia đến là quyền thôn một nhà quyền qui nhơn một bàn bị mất trộm hết tám cái áo nhiễu và hàng: trong số ấy thời cái bà hai cái cho cô sau cái. Khi mất xong đã tra hỏi tìm kiếm khắp cùng mà cái chẳng thấy, mới đi đến bói tại nhà người đồng hồ ấy. — Việc bói toán xảy thấy nói cũng lắm điều đúng nghiệm, nhưng nhà chủ phải tôi lui cùng vái phiền phí nhiều lắm nghe đâu tốn hết hơn chục bạc rồi người đồng mới chịu lên đồng mà bảo rằng những vật ấy giấu tại ở trong một cái miễu đến giờ nọ ngày kia sẽ tìm ra. — Quả nhiên, lối thầy nói chẳng sai, đến giờ ngày thầy đã hẹn thời thầy lại lên đồng, chạy đến nơi một cái miễu thời lấy ra đúng hai cái áo nhiễu các vàng chính là áo của bà đã tìm ra còn cái có thời không tìm được nữa. Khi bà đã tìm được hai cái áo, thời việc ấy tưởng là yên rồi, mà có cũng có lòng nhân tế, không muốn tra hỏi bồi khoa làm gì cho thêm phiền phí, nhưng bà cố ý không chịu, quyết hỏi người đồng hồ bảo phải tìm cho ra, rồi lại thấy bà đồng lên bảo rằng người chỉ cho tìm hai cái mà thôi. — Cân nói ấy vô lý quá, làm cho bà nổi tức giận đem việc ấy vào kiện xử Hội-thành thời người đồng hồ phải tống giam ngay. — Giam suốt hai năm đã hết sức khổn đốn, lại thêm những lời xét tra phân đoán rất mình chánh và rất khéo khôn cho nên các đồng hồ đã phải thú thật rằng người lấy của đó chính là một người tôi tớ ở trong nhà ngay vậy. Ấy cha hồi đến bác đồng hồ nói có cho bắc một số tiền rồi lại chỉ hai cái áo để trong miễu là áo của bà mà bà cố tìm cho ra thời phải trả lại; còn sáu cái áo của cô, thời cô không muốn đòi hỏi tìm kiếm thêm phiền, nên cô biết biết; chẳng may bà lại cố tray tìm cho ra cả sáu cái mới phải bắt buộc gì làm cấp khổ xử làm thời phải thú thật đã nhờ lương trên đang thế cho.

Lời thú đã hầu thời đầu gian phải xuất đầu, rồi cả hai: người đồng-hồ cùng kẻ tôi tớ bắt lương kia phải trả lại hết thảy các món phi tổn về sự bói khoa và trả lại sáu cái áo ấy, lại còn phải tội thích đường khắc nữa.

Xem như chuyện này thời biết rằng các loài đồng-cốt bóng cậu quảng xiên như thế thời chẳng nên tin mà cái nghề kiếm ăn của cũng nó chính là nghề thông đồng với những đứa trộm cắp, hoặc cho nên đã bị mất trộm lại còn đi đến nhà kẻ đồng bóng mà bói khoa. Ấy cũng như mất trộm thêm một lần nữa.

Sự ấy đã hiển nhiên như thế cả bạn biết có ai chịu tin chăng? hay là bảo rằng cái phép mầu nhiệm đã kể trên kia là một phép nói tin nên cậy.

Tục có câu: « Trăm thảo-trừ-căn » Công cầu: « thành rồi phải trừ gốc ». Thế thời cái thuật gì mà biết chỗ ở trong thơ đã niêm, cũng nên biết luôn thể đã trừ cho hết cái hoa và hoặc dân ngu, thật là một đều hoạn phúc lắm vậy.

TIỂU-DƯỠNG-ĐƯỜNG

nội ngoại khoa của ông Dr Lê-quang-Trinh, môn bài 46, Quai Testard (Boulevard Tổng-Đốc-Phương) Cholon.

CÁO BẠCH

Cách chừng một tháng nay, tôi có cho trong lục-châu hay rằng tôi sẽ khai một sở Tiểu-dưỡng-đường nội ngoại khoa tại Châu-Thành Cholon, quai Testard, môn bài số 46 (Boulevard Tổng-Đốc-Phương). Song nhơn vì lập một sở dưỡng đường tại chốn đông đảo như Cholon, thì phải lựa theo cho đề phép tác định trong thể lệ của Châu-Thành. nên có đi trì đến nay.

Nay các việc đã làm đã theo thể lệ định, nên tôi mới đặng phép khởi hành.

Trong hai tháng nay, tôi có tiếp đặng nhiều bức thơ gởi đến hỏi tôi về việc dưỡng-đường cầu tôi, hoặc hỏi cách vận động của dưỡng-đường ra thế nào, hoặc hỏi cách thế đem bịnh vào nơi ấy, cũng giá cả mỗi ngày là bao nhiêu, vân... Tôi mắc đa-đoan công-việc không có giờ rảnh mà lại tôi chưa định chắc đặng, vì công việc sắp đặt chưa hoàn-thành, nên không thể mà trả lời cho chắc chắn đặng. Vậy nay tôi thêm đôi ngày mà chịu tôi cùng các quí ông có việc thơ cho tôi đó, và ta cơn các quí ông có lòng chiếu cố đến sở dưỡng-đường của tôi mới lập ra đây. Ấy là một điều tôi làm cho tôi cảm có lòng tác thành đặng một sở dưỡng-đường lớn tại Saigon, như lòng tôi nguyện đã hơn một năm nay.

Trong sở dưỡng-đường của tôi tại Cholon có chứa ra như sau ấy:

I. — Ở dưới đất.

a) Có một cái phòng để cho khách ngồi đợi:
b) Một cái buồng để cho tôi rước khách và coi mạch;
c) Một phòng để bó rịt.
d) Một cái phòng để trồng răng và nhổ răng, để trị cho bịnh con mắt và để mổ xẻ.
e) Một cái buồng để cho mấy người điều-dưỡng ở;
f) Một cái nhà tắm.

II. — Từng lau thứ nhứt.

a) Có năm cái phòng cho bịnh nằm;
b) Một cái nhà tắm;
c) Một nơi để bó rịt.

III. — Trên lầu thứ nhì.

a) Có một cái phòng lớn để chín cái giường cho bịnh nằm.
b) Một cái phòng tắm.
c) Một nơi để bó rịt.

Sự cho nằm trong nhà dưỡng-đường nầy, vẫn phải tôi định.

Tiền trả nhà thường chia ra làm hai hạng:

1° Những người bịnh nằm trong cái phòng chung trên từng lầu thứ nhì, thì mỗi ngày trả hết đồng bạc.

2° Còn những người bịnh nằm phòng riêng thì mỗi ngày trả năm đồng bạc.

Ngoài số tiền ấy thì khỏi trả tiền chi khác hết.

Ăn cơm Annam hay là cơm khách-trú tùy ý. Thuốc men và đồ bó rịt thì tôi chịu hết.

Các việc chung giúp việc trong dưỡng-đường kể ra sau đây:

1° Một người thông-ngôn biết tiếng Langsa, Annam và Khách-trú

2° Một cô mạch có hằng giờ.

3° Một người điều-dưỡng có hằng cấp ở tại nhà dưỡng-đường tôi luôn luôn.

4° Ông quan thầy Bigo, sở trường trị bịnh con mắt, bịnh đau cổ, lỗ mũi và lỗ tai (là phần bịnh bịnh của ông ngày thứ hai, thứ tư và thứ sáu, từ 8 giờ rưỡi tới 10 giờ).

5° Ông quan thầy Louveau, sở trường trị bịnh đau răng, đau miệng, đau bao-tử và đau ruột (là phần bịnh bịnh của ông ngày thứ ba, thứ năm và thứ bảy, từ 8 giờ rưỡi tới 10 giờ).

6° Còn phần tôi thì làm Độc-sự sở dưỡng-đường nầy, trị chung các thứ bịnh, nhưng tôi sở trường trị các bịnh kín cần đến bà cần đến ông và về việc trai sáng.

Nhà tư, tôi ở tại Cầu-tành Cholon, sau nhà manufacture Dành, cũng gần sở dưỡng-đường rồi.

Mỗi ngày tôi khán bịnh:

1° Tại nhà tư tôi:
Sớm mai từ 8 tới 9 giờ rưỡi.
Chiều từ 2 giờ tới 3 giờ rưỡi.

2° Tại Dưỡng đường:
Sớm mai từ 9 giờ rưỡi tới 11 giờ rưỡi.
Chiều từ 4 giờ rưỡi tới 5 giờ rưỡi.

Sở dưỡng đường của tôi ở tại đường Tổng-Đốc-Phương (Quai Testard, n° 46) là chỗ bến xe Autobus « Saigon-Cholon » và các xe ở tỉnh đến. Trước sở dưỡng-đường tôi có trồng một cái bản đề tên tôi và hình thập tự lớn.

Còn nhà tư tôi cũng ở trong Châu-thành Cholon sau nhà mái-chín Dành, tại góc đường Triều-châu, đường Charles Thomson và đường Vĩnh-Voiloiseres.

Tôi hứa chắc rằng tôi sẽ đem hết đa nhiệt thành và hết lòng ái ngừ-lập tôi mà điều dưỡng chuyên chữa cho các qui khách đã tin cậy tôi mà đến dưỡng bịnh tại nơi dưỡng-đường của tôi.

Kính cáo,
Docteur LÊ QUANG-TRINH

CÁI THƠ CỦA ÔNG OUTREY

Là người thay mặt cho nhơn dân Đất Nam-kỳ tại Hội-thử dân-riêng bên Đại-pháp-quốc.

Ông Outrey là đứng yêu đầu Đại-phái-viên của chúng ta đã cho thay cho chúng ta tại Đại-hội thử dân-riêng bên thành Paris, mới viết một cái thơ qua Nam-kỳ cho ông Robert Crémieux mà phong tăng người đã không sợ nhọc-công và tốn của, mà có sao dịch ra chữ quốc-âm những Luật-lệ, lý-luật chỉ-du và lời nghị của nhà nước cho con nhà Annam ở đọc lấy cho biết mà làm phần sự, hưởng quyền-thế, và biết thưa-kiện cho khỏi cái lầm chư xưa nay vậy đó.

Trong thơ của Ông Outrey có nói câu nầy!

« Lấm công vệ công làm đã lắm, « những là ông giúp đỡ con nhà Annam « được thông hiểu sự ý mà thôi, so sự ông « của mỗi trị đọn dưỡng, cho nhơn dân « trong coi bông pháp tên bộ trong dưỡng « vân-minh sẽ đó mà ».

Ông Outrey lại nói thêm rằng ông sẽ đi ra mắt ông Fernand Crémieux, là ông thân của ông Robert Crémieux, dương làm chức Thượng-nghị-viện Đại-pháp Thuộc-viện cho tỉnh Gard bên Đại-pháp-quốc, đặng mà phong tăng ngài có phước sanh được một con hiền như vậy:

Chúng ta lấy làm vui mừng mà cho các khán quan rõ biết tin tưởng ấy; bởi vì ấy là mối cuộc làm trăng thơ lời của chúng ta đã nhiều khi thường lập đi lập lại hoài như vậy đó: Là chúng ta thường nói ông Robert Crémieux là một vị ân công của con nhà Annam của chúng ta luôn luôn vậy.

Lại chẳng phải có một mình ông Outrey có lời phong tăng ông Robert Crémieux mà thôi đâu. Khắp cả và xứ ta đều có viết thơ cho người mà ta ân trong đã làm ra cho cả và đều một nước; thứ nhứt là từ ngày người cho sao-dịch ấn hành thêm các thể-lệ việc làng, việc tổng, nói về sở thâu, sở xuất của làng xóm. cũng là việc tuân-thành trong thôn dân, cho hương chức làng biết mà làm việc phần sự cho khỏi sai lầm thì các nơi đều có gởi thơ về Saigon mà phong tăng và cám ơn ông Robert Crémieux vô cùng, biết sao mà nói cho xiết được.

Tình phong lại mà nay, mấy người mua một cái Mandat có 15 đồng bạc, gởi lên cho ông Robert Crémieux mà mua một năm Mục-lục luật-lệ và lý-luật; thì lập tức ngài hiểu gởi bết thảy các sở đã xuất bản từ hồi đầu tháng Janvier cho tới bây giờ, kể mua đã có luật-pháp mà đọc cho tường sự lý, mà lại còn được thưởng mỗi cái *Bon* đã sau có việc thưa-kiện bết bình chi, thì đem cái *Bon* đó đến mà hỏi thăm ông R. bert Crémieux cho biết cách-thức thưa-kiện, biết việc mình phải quấy, tối xấu ấu thua, thì ông Robert Crémieux sẵn lòng nói giúp cho mà biết, không có ăn tiền bạc chi cả. Có phải là lợi cho kẻ mua Mục lục mà đọc đó hay không? Đâu mà việc trong hệ thế nào, ông Robert Crémieux ra công bàn luận, giác-biện, cho mà biết, chớ chẳng có ăn tiền bạc gì hết thảy.

Chúng ta khuyên anh em con nhà Annam rằng sức mua lấy cuốn Mục-lục, luật-lệ và lý-luật sao định ra chỉ quốc-ngữ của ông Robert Crémieux làm đặng mà đọc cho thông luật-pháp quốc-gia. Đọc cuốn Mục-lục nầy thì anh em gặp nhiều việc cần dùng; đề tính việc nhà của anh em hay lắm. Lại khuyên chẳng nên bỏ qua, mà sau ăn năn sự đã trễ rồi.

LỜI RAO CẤN KÍP

Tôi có một người Tài công, tên là Trần-văn-Xương dit Nguyễn-văn-Xương giấy thuế thân đóng tại Saigon số giấy 9629, tác trung, không mập không ốm, ăn cắp bản của tôi hết một chiếc ghe chài lúa giá đáng 3.000$ và đi rốn mất.

Tôi đã vào đơn tố tôn thưa tên ấy rồi. Tôi xin để lời rao nầy nếu ai bắt đặng nó, bắt luận là hương chức làng hay là lính tuần, đem nạp nó cho quan thì tôi sẽ thưởng hai trăm đồng bạc (200$) Tôi hứa chắc lời, chẳng hề sai. khi bắt đặng thì đến tại nhà tôi mà lãnh thưởng.

Ông TICH
Entrepreneur Fournisseur.
23-25, Boulevard Charner.— Saigon

MUỐN BÁN

40 cái xe kéo xài được một năm còn tốt mua về thì đóng chẳng cần phải sửa chi rào.

Lúc cần qui khách ai muốn mua xin do nơi tôi là Trần-văn-Trí ở đường Alsace et Lorraine nơi số 75 trước tiệm cầm đồ Saigon. (*Giá rẻ lắm*).

MUỐN BÁN

Một cái xe hơi hiệu: MITCHELL sản mà còn tốt, giá. 2700$00.
Ai muốn mua đo nơi đến-cửa.

TRƯỜNG HỌC TƯ NGUYỄN-PHAN-LONG

SAIGON. — Đường Lagrandière, số 148, 150, 150bis, 152, 154bis và 154.

KHAI-TRƯỜNG: Ngày 15 Septembre 1923.

GIÁ TIỀN HỌC ĐÃ NHỨT ĐỊNH NHƯ DƯỚI NÀY:

Lớp nhơn (Cours Enfantin).....	ở trong mỗi một tháng là.	14$00
Lớp tư (Cours Préparatoire).....	ở ngoài mỗi một tháng là.	8 50
Lớp ba (Cours Élémentaire).....	ở trong mỗi một tháng là.	16 00
Lớp nhì (Cours Moyen).....	ở ngoài mỗi một tháng là.	8 00
Lớp nhứt (Cours Supérieur).....	ở trong mỗi một tháng là.	18 00
Lớp chung học năm đầu (1re Année du cycle complémentaire).....	ở ngoài mỗi một tháng là.	7 00

Học trò học ngoài thì chẳng có ăn cơm tại trường.

HỌC THI LÃNH BẰNG CẤP TỐT NGHIỆP

Vì muốn cho vừa lòng nhiều vị đã gởi thơ đến hỏi, nên ông NGUYỄN-PHAN-LONG tính mở thêm một lớp riêng, bằng lớp chung học, năm thứ tư trường Bổn-quốc, đang dạy học trò thi lãnh bằng cấp tốt nghiệp (*Diplôme de fin d'Études Complémentaires*).

Sẽ rần coi chừng từ trò còn khuyết điểm về hoa nào, đặng ấn cần dạy thêm khoa đó cho mỗi trò mau tấn phát.

Bởi phải lấy cái công lao cho sự-vụ giáo sư dạy lớp nầy, sự tốn phí rất nhiều, nên ít nữa là đặng nâng chục học trò thì mới mở lớp nầy mà dạy, và giá tiền ăn học mỗi trò đã nhứt định mỗi tháng là 30$00.

Giấy xin học phải gởi trước ngày 5 Septembre 1923, cho *Monsieur* NGUYỄN-PHAN-LONG, *Conseiller Colonial; Boîte postale N° 240. — SAIGON.*

Sách vở và giấy, viết, mực v. v..., thì vẫn phần học trò chịu lấy.

Học trò không cần may y-phục kiểu riêng, chỉ phải may hai bộ đồ Langsa bằng vải bố trắng đặng bận khi đi dạo ngày Chúa nhựt và ngày lễ.

Quần áo bận thường thì phải may cho đủ đặng thay đổi ít nữa mỗi tuần lễ kỳ.

Mỗi trẻ phải sắm một cái thau rửa mặt, hai cái khăn lông lau mặt, một cái chân tấm, một cái gối, một cái mền, mệp, cái nệm, hai tấm trải nệm drap.

Đồng ngày 15 Septembre 1923, mở khai-trường.

Ngày nay cho đến hôm đó ai muốn thương nghị đều chỉ thì mỗi ngày từ 2 giờ tới 5 giờ chiều, xin đến tại nhà ông LONG, ở đường Nguyễn-tấn-Nghiêm (gần bên chợ Cầu-kho), người sẽ tiếp rước.

HIỆU
PATHÉ
MÁY HÁT
BẢN HÁT
LANGSA
ANNAM
TÀU
TỐT HƠN mà lại GIÁ RẺ
Đại lý là: Ông BERTHET CHARRIÈRE C°

HÃY HÚT THUỐC **CÀ LỐP**

CỐ TRỪ BÁN TẠI HÃNG
DENIS FRÈRES
Saigon làm Đại-lý

TÔI CHỈ HÚT THUỐC ĐIẾU VẤN RỒI

HIỆU **LE NIL**

HAVANE — Thứ cordon màu đỏ

MARYLAND — Thứ cordon màu xanh

DENTIFRICES DES RR.PP. BÉNÉDICTINS DE SOULAC
ELIXIR-PÂTE-POUDRE — SAVON
Bảo tồn rất thần hiệu và làm cho răng đặng trắng lin anh.
ĐẠI-LÝ: CANQUE et LACOUR, Saigon.

Savon Cadum

Savon tinh anh, như
SAVON CADUM
thì lấy làm hữu ích cho vệ-sinh da người.
Vì lại savon nầy tiện lắm, gì người ta đúng nó tới cùng, không bỏ chút nào, mà lại lân giải bằng hai cục savon thường.
Giá mỗi cục Savon Cadum là Hai quan tiền Langsa.
2 f. 00

水汽氏臣風港香理代生衛普

Cáo bạch
PHÒ-VỆ SANH *ở đường Boulevard Charner, 29 Saigon.*
Kính cùng quí ông quí thầy rõ lịnh tôi có bán các thứ *Limonade, Soda* của hãng thuốc HUẤC-THÂN-THÌ (WALSON) Hongkong mấy thứ nước nầy ở bên Trung-huê, Hongkong, Singapore danh tiếng độ nhứt vì hãng thuốc HUẤC-THÂN-THÌ bào chế kỹ luỡng và có quan thầy thuốc Âng-lê thí nghiệm ban khen thiên hạ đều hay uống nó vì rất có ích trong mình. Xin quí-khách dùng thử coi thì biết lời tôi chẳng phải xảo ngôn xin quí ông quí bà chiếu cố tôi cám ơn vô cùng.

Các thứ limonade soda và công dụng kể ra sau đây:
忌廉 (ice cream) là *Kola champagne* mát và nhuận trường.
橙露 (orangeade) là *nước cam mát bức thảo*.... thơm miệng giải khát.
梳打 (soda watter) là *nước soda*... tiêu hóa và rửa ruột.
沙示 (sarsaparilla) là *nước sasi*.... tiêu hoá mạnh ăn.
Các thứ hiệu đó đều có gởi bán cả Lục-châu

PHÒ-VỆ SANH Chủ-nhơn.
Dương-Xương kính lời.

Hãy *hút thuốc* FUMEZ LE GLOBE
« GLOBE » là thứ *thuốc* có danh *tiếng* hay lâu, hút *ngon* mà không khô *cổ*.
Có trữ bán tại hãng
DENIS FRÈRES
Là Đại-lý ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnompenh và Tourane

PHOSPHATINE FALIÈRES làm bổ món vật thực khó mà hấc chước được.
Đã có tánh đường như cơm, mà lại ngon ngọt, dễ ăn. Dùng nuôi con nít và để dưỡng những kẻ ốm yếu. Phải đòi cho thiệt hiệu Phosphatine Falières.
Coi chừng kẻo lầm đồ giả gạt, hãy chước theo hộp thiệt thân hiệu PHOSPHATINE FALIÈRES
Bột nầy bán cùng xứ, tại PARIS thì đường de la Tacherie, môn bài 6.

Tự do diễn-đàn
(Tribune libre)

Ngả công Hột-qui

Gió lầm phen, Bồn-báo có ngăn ngừa rằng sẽ mục Tự-do-diễn-đàn nầy, Bồn-báo riêng để cho liệt qui bình luận cho thỏa mãng ý muốn. Nhưng bởi, cũng để lầm phen, Bồn-báo gặp nhiều có chỉ hằng thất rằng tên kỳ dưới bài gởi đến và đăng vào báo đó không phải là tên thiệt của người viết bài ấy; hoặc tên giả, hoặc mượn tên của người hàng xóm mà để đại vào. Ấy là một đều đáng cho là khắp nhược, mà người chưa chịu ăn-năn chừa bỏ. Nếu việc quả, mình đầm đương cho vật chấp ra để gương giáp ích, có ai lại sợ mà nặc danh? Há chưa phải là khắp nhược chăng?

Vì cớ lẽ khắp nhược ấy, gây rối, buộc Bồn-báo tỏ đáp, những bài ở đàn gởi đến, tác kỳ không rõ, hoặc Bồn-báo không nhận biết, thì Bồn-báo không En bành. Lại cho những bài En bành trong mục nầy, thì Bồn-báo để trọn về phần người kỳ tên gánh chịu lấy những đều công bề gì xảy đến; Bồn-báo không can-dự. L. T. V.

ĐI ĐƯỜNG CÓ TRĂNG
phải đốt đèn

Nay trong tỉnh Tânan may mắng có được trát, quan chủ tỉnh đay nhơn dân tỉnh ngài, mỗi nhà phải sắm hai cây đuốc đặng để cầm nơi trước cửa ngừa khi quân cướp giựt trong làng thì mấy nhà phải đốt đuốc cho sáng, đặng hương chức và dân thấy đường mà chạy tiếp cứu, kẻ bị cướp.

Rất may mắng tỉnh nầy, nhơn dân được phước, mới đặng ông quan chủ tỉnh ngài nơi tỉnh đây hết lòng lo cho nhơn dân khỏi bị trộm cướp. Lỉnh của ngài ra đây quân trộm cướp, nghe đa khiếp vía, vì là đi cướp giựt đâu, thiên hạ đốt đuốc lên sáng trưng khó cho mà tẩu thoát khỏi đặng, chạy đâu thì người ta theo tiếp ngó thấy hết.

Nên trát của ngài ra, truyền đến tổng, tổng truyền làng, làng truyền dân dân đó hằng lòng vưng theo chẳng dám bất tuân.

Có 1 đều nầy. Quan truyền tổng, tổng day làng sao, không rõ. Làng mới điềm-mụt lên rao cho các nhà nhơn dân phải 1 m y theo lịnh trát. Còn lại sai trùm đến biểu 2 bên phố cho làm 2 cây đuốc dự sẵn trước cửa phố, khi nghe ăn-cướp thì phải đốt đuốc lên đặng cho dân chạy tiếp cứu. Hai bên phố chúng tôi ở nghe lịnh ra vậy, nên phải làm y theo.

Song hôn chúng tôi ngồi ngay cửa xin tổ một đều.

Hai day phố chúng tôi ở ngay mặt chợ. Còn nhà việc làng Thuận-lễ ở gần bên chợ không đây 5 thước Langsa. Nhà việc cũng thắp đèn trước cửa nhà việc, chợ thì có thắp đèn, phố 2 bên, ở trước cũng thắp đèn. Treo đường chợ thắp đèn mấy ngã cũng đã sáng trưng trong chợ, cô đâu mà tối, nên phải cậm 2 cây đuốc trước cửa phố chi vô ích, mà lại còn khó coi trong cái chợ, mỗi cản 2 cây, luôn hết biết mấy chục cây dựng sẵn sẵn. Tỉ như có trăng đi đường, còn phải đỡ: đèn cầm tay, có ít chi dân; còn phải thắt công xách. Không biết tại quan tại lồng ra lịnh vậy, hay là làng Th.-L. ra lịnh biểu 2 bên phố làm vậy?

Dân như khúc gỗ.

Nay kính
Người ở trong phố
làng Thuận-lễ.

Ngày 4 Septembre 1923.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

GIÁ BẠC

	tiền mua
Nhà nước	8 f. 75
Ngân hàng Đông-pháp	8 75
Sté de G. de la Banque Ind. de Chine	8 75
Ngân hàng Hongkong Shanghai	8 75
Ngân hàng Chartered	8 70

☆☆

MỄ CỐC

Giá lúa chở đến nhà máy Cholon bao trả lại giá một trăm kí lô

Vinhlong	5 f. 65 à 5 f. 75
Gocong	5 80 » 5 90
Bai-xau	5 80 » 5 90
Baclieu	5 90 » 6 00
Giá thường bực trung	5 70 » 5 80

TÀU ĐI CÁC NƯỚC

Tàu chạy đi Pháp-Quốc

Chiếc *Mia* chạy đi Pondichéry, Colombo, Djibouti, Port-Said, Alexandrie, Havre Anvers, Dunkerque lối đầu tháng September 1923 (M. M.).

Chiếc *Paul Lecat* sẽ chạy đi Singapore, Colombo, Djibouti, Port-Said, Marseille ngày 9 Septembre 1923 (M. M.)

Chiếc *Kersaint* sẽ chạy đi Pháp Quốc ngày 13 Septembre 1923 (C. R.).

Chiếc *Amiral Pontg* đã tới Marseille hôm 27 Août 1923 (C.R.)

Chiếc *Porthos* ở Saigon chạy hôm 31 Juillet 1923 đã tới Marseille ngày 27 Août 1923, hồi 7 giờ rưỡi sơm mai.

☆☆

Tàu ở bên Pháp Quốc chạy qua Saigon

Chiếc *L'Amiral Nielly* ở Djibouti chạy hôm 30 Août 1923 và ngày 18 Septembre thì tới Saigon (C. R.)

Chiếc *Cordillère* ở Marseille, Port-Said, Djibouti, Colombo, Singapore sẽ tới ngày 6 septembre 1923 10 g ở sớm mai (M. M)

Chiếc *le Lieutenant de la Tour* ở Âu-châu sẽ tới ngày tức ba 4 Septembre 7 giờ sớm mai.

☆☆

Tàu đi Tonkin, Trung-quốc và Nhựt-bổn

Chiếc *Afon* sẽ chạy đi Tourane, Haiphong ngày 6 Sep embre 1923 (M. M.).

Chiếc *Cordillère* sẽ chạy đi Hongkong, Shanghai Kobé, Yokohama ngày 8 septembre 1923 (M.M.)

Chiếc *Amiral Nielly* sẽ chạy đi Tonkin ngày 21 Septembre 1923 (C. R.).

Chiếc *Caravellas* sẽ chạy đi Hong-kong ngày 6 Septembre 1923 (C. R.).

☆☆

Tàu bên Nhựt bổn, Trung-quốc, và Tonkin chạy qua Saigon

Chiếc *Paul Lecat* ở Yokohama, Kobé Shanghai, Hongkong sẽ tới ngày 6 septembre 1923 (M. M.)

Chiếc *Kersaint* ở Tonkin sẽ tới ngày 8 Septembre 1923 (C. R.).

Chiếc *L'Orénoque* ở Haiphòng, Tourane Qnionhon, Bangkok sẽ tới lối 6 Septembre 1923 và sẽ chạy trở ra Haiphong ngày 9 Septembre 1923 (M. M.)

DỊP TỐT ÍT CÓ

Có người muốn bán một cái xe hơi nhỏ hiệu «PEUGEOT» kiểu kim thời, còn mới, có đủ đồ phụ tùng và giấy bảo kê các việc rủi ro.
Ai muốn mua xin do nơi
M. BELE
Service des Assurances
Maison Denis-Frères. — Saigon.

MUỐN THỬ CÁC BỊNH RỈT CỔ CÚ
Thử RỈT VÔ DA
thì hãy uống thuốc
QUINOFORME
hằng khỏe, viên tròn hay là viên giẹp
Một thứ thuốc chế bằng hóa-vật đã dùng trong các thuộc-địa Langsa.
Có trữ: CÁC NHÀ BÁO-TRÀ-SƯ
T-viện La CROIX
29-31, Rue Philippe de Girard. PARIS

MUỐN BÁN

Một cái xe hiệu Cheyrolet, 4 cylindres, 5 chỗ ngồi, máy tốt, 2 bố xe nệm, (1 bố xám còn mới) mui mới, và mâm sơn còn mới tinh hảo đủ phụ tùng đồ, mua về thì dùng liền khỏi sửa khỏi thêm món chi hết.
Vì dư dùng nên định giá bán rẻ 1.400 đồng bạc. Ai muốn mua xin do nơi nhà số 214, *Rue des Marins* Cholon mà thương nghị.

HÃNG SỬA XE-HƠI VÀ BÁN ĐỒ PHỤ TÙNG
« KIM HƯNG »
đường Marins số 58 tới 66 et route Stratégique
CHOLON
Lãnh thay đổi hoặc sửa thùng xe hơi đủ kiểu, có bán cây đồ làm mui xe. Lãnh may áo nệm xe. Về việc máy móc có tay thiện nghề lãnh sửa chắc chắn. Đồ phụ tùng xe hơi Huê kỳ có bán đủ, không thiếu món gì. Xe hơi hiệu Tây bất cầu lớn nhỏ hư khó cách gì cũng rảng hết sức làm cho vừa lòng qui-vị. Lãnh sơn xe hơi màu gì cũng đặng. Sửa bình Accus, Dynamos (đồ điện khí trong xe hơi), và cũng có đủ mọi đồ bán lẻ nhỏ đã kiểu. Giá tính thiệt rẻ.
Chủ nhơn là người Annam thông thạo về việc xe hơi nhiều đã có xe đi Lao-tiên hồi trước và xe Camion đưa. Xin đồng-bang chiếu cố giúp. Bổn-hiệu làm nên việc chắc rằng mỹ-việc chu-tôn phú thật cho hằng nay thì sẽ đặng vừa lòng chẳng sai.

丑 文 芳 人 主
Chủ nhơn.
HUỲNH-VĂN-SỬU
Kính đốc.

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ
Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về
KHÁNH-KÝ và CÔNG-TY
54, đường Bá xa (*Boulevard Bonnard*), SAIGON.
Giấy thép mới số 410 — Giấy thép đã tới Khánh-Ký, Saigon
Lãnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình mau đã xác, hình vẽ hàng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rất rẻ hơn các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán đồ để dùng chụp hình; Rửa hình và rửa kiểu rất khéo và rất giống. — Ở tiệm có sẵng các kiểu khuôn. — Có bán sơn-thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các màu; Vẽ sơng hoặc vẽ theo ý qui khách đặt, bằng bằng muốn mua sơn thủy, xin chiếu cố mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác
Qui khách ở Lục-tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi thơ hay đánh giấy thép chỉ cho ở chỗ rảnh thợ sẽ đến tại nhà.

VOIR AU
"PHOTO-STUDIO"
136-138, Rue Catinat. — SAIGON
Fourniture Générales pour la PHOTOGRAPHIE
Accessoires — Produits Chimiques
PLAQUES *spéciales pi pays chauds*
Papiers Bromure Mat-brillant
PAPIER "SELTONA"
TROPICAL (SOUS PLOMB.)
Films "FLAVIC" *les meilleurs films* TROPICAUX 30°/o meilleurs marchés que les films Etranger
GROS-DÉTAIL
TRAVAUX D'AMATEURS en tous genres
Gd SALON DE POSE POUR LA PHOTOGRAPHIE
"PHOTOS-D'ARTS"

MUỐN BÁN RUỘNG
160 h 66 + 40 ruộng thuộc tọa lạc tại làng Phương-Phú tổng Thanh-Giản, Trà-Vinh Bảng-lảo 11, hạt Bạch-giá

Số thứ nhứt	68 h	32	50	ares	65	de la 1re feuille	
Số thứ nhì	22	72	30	ares	70	id.	
Số thứ ba	70	18	90	ares	66	id.	

ba số kế cận liền nhau — Nguyên trước cũa bà thị Em khẩn bà đã mất lộc hơn 16 năm rồi, nay 3 người con lớn khôn đã cả, chánh đúng bà, mấy người con muốn bán, vì bà xa xuôi không thể quản xuất kinh cùng qui ông qui bà, nếu muốn mua xin viết thơ hoặc hỏi đâu chi thì do nơi M. Dương cảo-Quang qui bà, nếu muốn mua xin phó đề điền Cholon — còn giá cả thì sẽ bàn phải chăng, chẳng kéo nài mất rẻ vòn phải thì bán — vì không thể quản xuất — Xin qui ông qui bà chớ chêm mà mất cơ đó đi.

JE NE FUME QUE LE NIL
Fabric de Cigarettes Cannaris Pour Fr.
NIL
Joseph BARDOU & Fils, à Perpignan
Người nào *hút thuốc* cũng đều UA DÙNG thứ giấy *NIL* cả.
có trữ bán tại hãng
DENIS FRÈRES
Là đại-lý ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom-penh và Tourane

Một bức thơ long-trọng

Tôi gặp nhiều dịp tốt, tôi nghe nói chuyện ông *Robert Crémieux* có lập một cái nhà giấy để in giấy thưa-kiện, và việc Toà án và kêu xét bên chánh-trị nơi quan Nguyên-soái và kết tháy các sở thuộc về nhà nước cai-trị đó.

Lại tôi còn nghe đồn vang khắp xứ rằng ông *Robert Crémieux* đã xin phép được mà sao-dịch ra chữ quốc-ngữ các luật-lệ, chỉ-dụ và lời-nghị bao hành cai trị nhơn dân trong đất Nam-kỳ, là cố ý cho con nhà Annam ta đọc. Ấy cho biết phận sự, quyền phép và thưa kiện, cho khỏi sai lầm, tốn của, vô ích, thiết cũng như hồi tân nay vậy.

Bởi vậy tôi muốn gặp người cho biết mặt. Tôi thân hành đến tại nhà giấy của người lập tại Saigon đường cái Bonnard mươi bài số 16 hiệu. Tôi mới ngồi thấy tận mặt, ông *Robert Crémieux* tỉ là là một người đã thương lắm, chiều hiểu đãi sĩ hậu đãi, ăn nói nhu nhuần, đầm thắm lắm; người lấy sự chơn tình mà trò chuyện, giác liêu, với thân chủ, hay là nói sơ đến viếng nói chuyện cùng người cũng vậy.

Ông *Robert Crémieux* lại không nệ chỗ khó khọc, mất ngày giờ, mà cắt nghĩa cho tôi hiểu công việc người làm là làm sao. Nghe nói thiệt là tuyệt diệu lắm, việc làm có thứ tự lớp lang lắm, cách thức rành rẽ vững vàng vững vàng.

Cũng mau rồi; thể vừa giao việc đến tay người, thì người coi đọc ít giấy, xét tới nghỉ lui, coi phải làm thế nào, rồi lập tức thân hành đi lo việc nào cũng kỉ an. Ông *Robert Crémieux* là một người siêng-năng cần việc lắm, chẳng biết mệt mỏi là chi cả. Người có nói cho tôi biết rằng từ ngày lập nhà giấy hồi tháng 2 tây năm nay, cho đến bây giờ, người chẳng có đặng nghỉ ngày nào hết thảy, nào là ngày chúa-nhựt, nào là ngày lễ cả thì người cũng đều làm việc nhơn-nhơn. Lúc nào mà rảnh được một ngày, thì lại đi viếng thân-chủ Lục-tỉnh, đi xét các nơi có đặt Đại-lý thay mặt cho người tại Mỹ-tho, tại Vĩnh-long, tại Cần-thơ tại Sóc-trăng, tại Long-xuyên, vân-vân cho chẳng phải có giờ rảnh đặng mà nghỉ ngơi được đâu.

Như việc chánh-trị kêu nài nơi Quan Nguyên-soái và nơi các quan chủ-tỉnh cùng các sở khác thuộc về nhà-nước, như sở Thương-chánh, sở Trước-tiền, vân-vân; bì ông *Robert Crémieux* làm mau khám việc làm; còn khi nào mà kiện bên Toà-án mà phải nước Trạng-sư cãi giáp việc, thì, ngài lại mướn Trạng-sư giùm cho thân-chủ, liền công ăn rẻ lắm, và người cũng hiệp sức cùng Trạng-sư ấy mà lo cho mau rồi việc cho thân-chủ, chẳng có bề trễ khi nào bao giờ.

Thật ông *Robert Crémieux* là một người nhơn đức, hay làm phải, vì nghĩa khinh-tài lắm, không có cơn nào mà người khi thì kẻ nghèo khó bao giờ. Người giản luật-pháp, bân-luận giùm, không ăn tiền công chút nào hết, bởi vậy trong bốn tháng mà người đã giúp không ăn tiền được số 500 việc thưa-kiện vậy.

Từ ngày mà nước Tân trào cai-trị đất Nam-kỳ ta đây, nam nay đã được trên 50 năm rồi đó, có ai mà làm được quyển sách nào hay không. Thật là cho tôi chưa từng thấy đó.

Ông *Robert Crémieux* lại còn làm cơn lớn cho dân tộc ta nữa, là người chẳng nệ tốn của hao tài, nhọc lòng, uat công, mà coi sao-dịch ra hàng chữ quốc-ngữ các luật-lệ, lý-luật, chỉ-dụ và lời-nghị bang hành cai trị nhơn dân trong cõi Đông-pháp thứ nhứt là người có ý cho Annam đất Nam-kỳ mình đọc lấy cho hiểu phần-sự mình phải ăn ở thế nào, cho biết quyền phép của mình được hưởng là làm sao, và cho biết cách thức thưa-kiện khỏe hễ nào mà làm cho khỏi sai lầm, mà tiền mất, tật còn như xưa nay vậy. Ấy có phải là ông *Robert Crémieux* chung cùng với nhà nước Đại-pháp mà làm cho dân tộc ta biết được quốc-âm luật-pháp, thế lệ đó chăng? Biết hưng nào mà chúng ta đáp nghĩa lại cho ông được trong việc lành quốc-dại như vậy?

Chúng ta là con dân annam; chúng ta có nợ cho phong ngơi nhà nước Đại-pháp đã lấy lòng nhơn từ mà sai người nhành vàng dòng giống sang trong bên nước Langsa qua đây mà thay mặt giáo-huấn chúng ta đó mà thôi. Chúng ta cũng đặng vui mừng là cũng *Robert Crémieux* qua ở xứ đây mà làm lợi cho dân tộc ta như vậy.

Bởi vậy trước khi cất bút tôi phải nói cho anh em biết mà làm một điều tốt sau nầy:

Là có nhiều kẻ gian-hiểm ghét-ngét, muốn làm hại cho ông *Robert Crémieux* nên bày đều truyền ngôn nói xấu cho người nhiều việc. Những kẻ ấy biết rằng ông *Robert Crémieux* là người thật tình muốn làm ơn cho con nhà Annam ta, nên bết luật là việc chỉ thế người làm được thì làm cho con nhà Annam ta khỏi bị gai gốc, mất của hao tài đó mà thôi? Vậy thì những kẻ ấy sợ người có dở mão mà bắt phải đứng mặt tham ra cho thiên hạ ngó thấy đó thì ai nấy, ngại ngùng lắm, nên chúng nó đặt điều truyền ngôn nói xấu cho người lành như vậy. Ấy vậy anh em phải giữ, đừng nghe lời những người nói xấu cho ông Robert Crémieux. Bởi vì chúng nó không có thật lòng bình vực con nhà Annam như ông *Robert Crémieux* vậy đâu, chúng nó chỉ lo cho lợi riêng thì đủ dùng mà thôi.

Tôi lấy lẽ thì tôi chỉ làm quen với ông *Robert Crémieux* là người nói xấu đó rước, dài tôi trong nhà mà lại còn giao hẳn với tôi nữa; nên tôi lấy làm kiêu-hãnh mà biết đặng người lành như ông Robert Crémieux vậy.

Cholon, le 15 Août 1920.
ký tên: LÊ-VĂN-TRUNG

Cựu Hội-đồng quản-hạt Đương-kiêm làm Thuộc viên Thương-nghị-viện Đông-pháp.
Thường-tọa đệ nhứt Hội-tỉnh.

SỮA BÒ TƯƠI

CÔ KHỬ ĐỘC

NESTLÉ

Có bán thứ hộp

VIN TONIQUE

ET

BI-NUTRITIF

DU DOCTEUR RIP

Vé sanh TÔU của Lương y RIP chế

Thứ thuốc rượu nầy là một vị dược hà-sơn cải-lão-hồi-xuân thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi tiêu uống đặng cả. Những kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, vội thấy ngày xuân đã thôn mòn hết uống rượu nầy vô, thì ắt đặng cứ lão thành đồng, mặt mày tươi tốt coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, những kẻ hao tổn tinh thần hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ, lâm liệt, da thịt đỏ sắn, tinh thần trán kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trử bán tại tiệm thuốc Tây *5 đường Marins số 190, Cholon.*

Depot: PHARMACIE FRANCO-CHINOISE 190, rue des Marins Cholon.

XE MÁY ĐẠP CỦA HÀNG *L. CAFFORT*

HIỆU « ALCYON »

ĐƯA ĂN HẠNG NHỨT

Hôm bữa khai trường Trường đua xe máy đạp tại Saigon, bên phía mấy người Langsa đua lảnh phần thưởng của quan Toàn-quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lảnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THÌNH* hạng nhứt, *M Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. CAFFORT.

N 32, 34, 36, Rue Catinat. — SAIGON

Phụ nữ diễn đàn

Vấn-đề lý tài

(Tiếp theo)

Phương-chi thời buổi bây giờ, thế giới mở mang người ta ngày càng khôn khéo lên mãi, công việc làm ăn, cũng ngày càng khó khăn hơn trước, nhân số sinh nở, càng ngày càng đông, hãy thử xét một nhà mà tính ra rồi muốn nhà, tổng số chi dụng một năm bao nhiêu, có phải gấp bội khi trước không, vì bằng tài sản không vận động tiền tới thời, thơ ngày lại e không gì khỏi cái cảnh trượng khuẩn bánh tiếp chưn evi kim chi kế cái vấn đề lý tài tất phải cưỡng bách mới xong; đã nói rằng nam-nữ giao-đục bình đẳng, thời không hạn nhà nào, con trai con gái cũng đều phải cho học tập nghề nghiệp, có biết làm ra của, mới biết tiếc của, những nhà sang giàu cũng nên tập cách lao-động cho quen, cách ngồi tây có câu; sự sinh nhai của người ta, vì như cái bánh lái vận cho thuyền chạy chở có đề cho nó trôi theo dòng nước chảy vậy,» dợi đã khó kiếm tiền được tất là phải dun dải nhau mà làm. Đàn-bà con gái nước mình, xưa nay cũng có tinh siêng năng làm lụng, nhưng đều thuộc về bọn thôn quê làm lũ hết thảy, và bọn người hạ tiện, làm thuê làm mướn đó mà thôi, còn phần nhiều người khnê các cái bịnh kiêu-dưỡng tập quán đi hại đã lâu đời lắm, không mấy thuở chịu lao-động thuộc về bọn hạ-lưu, thời có vận động ... mà có ... [illegible]

Mới đây, nhờ có nhà nước bảo-hộ, khai-hóa cho về đường văn-minh, tiến-bộ, nên cũng đã có nhiều nhà, chịu cho con gái ăn học, đi sớm về tối, lâm lụng công việc cũng như con trai, nhưng mà phần thời vì sự, cầu danh tiếng mà học, phần thời trông có tiền của đề xài phí cho sung-sướng. cái thân mới phải học, chớ không muốn lợi dụng cho ai. thậm chí có người công việc làm lụng luôn luôn, mà gia-đình không chẳn hưng lên nổi, còn mong gì bổ ích cho đời, nguyên do chữ vì tiêu phí rộng rãi thái quá, làm ra bao nhiêu, ăn hết bấy nhiêu, bởi thế mà bao giờ chữ cần phải cần kiệm đứng bên cạnh, cần-kiệm mới có tích súc, nếu cần mà không kiệm, chưa phải là nghĩa lý-tài; huống hồ bổn phận người đàn-bà, lại là chấp trượng về bài chi cần kiệm, sức nghĩn mình yếu-đuối kinh doanh, khó kịp tay người, làm một tiêu mười, chẳng bổ như người không làm. Nói tóm tại thời lý tài tất phải cần-kiệm chi em ta những người có học thức, hà chẳng nên cùng nhau giải quyết cái vấn đề ấy ru.

Đạm-Phước ợ nữ sĩ (*Huế*)

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET

rượu này uống đã mát mẻ và ngon khan tiếng.

LỜI RAO

Lasi MUỐI là một thứ độc trùng, nó hay làm cho người ta ho hen huyết mạch. Lúc trước nước Ilat-kỳ đào kênh Ba-na ma, biết mấy trăm muôn dân phá, bị chết tại nơi miệng con MUỖI, làm cho công việc bề trễ, ngày cả chả bần phải xử bình, sau lại có quan sinh số sinh nở, càng ngày càng đông, hãy thử xét một nhà mà tính ra rồi muốn nhà, tổng số chi dụng một năm bao nhiêu, có phải gấp bội khi trước không. vì bằng tài sản không vận động tiền tới thời, thơ ngày lại e không gì khỏi cái cảnh trượng khuẩn bánh tiếp chưn evi kim chi kế» cái vấn đề lý tài tất phải cưỡng bách mới xong; đã nói rằng nam-nữ giao-đục bình đẳng. thời không hạn nhà nào, con trai con gái cũng đều phải cho học tập nghề nghiệp, có biết làm ra của, mới biết tiếc của, những nhà sang giàu cũng nên tập cách lao-động cho quen, cách ngồi tây có câu; sự sinh nhai của người ta, vì như cái bánh lái vận cho thuyền chạy chở có đề cho nó trôi theo dòng nước chảy vậy.» dợi đã khó kiếm tiền được tất là phải dun dải nhau mà làm. Đàn-bà con gái nước mình, xưa nay cũng có tinh siêng năng làm lụng, nhưng đều thuộc về bọn thôn quê làm lũ hết thảy, và bọn người hạ tiện, làm thuê làm mướn đó mà thôi, còn phần nhiều người khnê các cái bịnh kiêu-dưỡng tập quán đi hại đã lâu đời lắm, không mấy thuở chịu lao-động thuộc về bọn hạ-lưu, thời có vận động ... mà có ... [illegible]

Đạm-Phước ợ nữ sĩ (*Huế*)

Nước Tẩy/trược

Tốt hơn hết và rẻ hơn hết

LÀ THỨ NÀY ;

Giá mỗi bình 0 $80

Giá hai bình 1 50

HÃY HỎI GIÁ BÁN SỈ

Có bán trong các nhà bào tế sư và tại chỗ trử

PHARMACIE PRINCIPALE

L. SOLIRÈNE

BÁC SĨ CỬ NHƠN

Nhất hạng bào chế y sanh cựu giáo sư Montpellier bên Chánh quốc

SAIGON

POUGUES

Nước POUGUES

nầy đề BỔ LỰC rất nên *thần hiệu*, lại còn trị bịnh BAO-TỬ và bịnh đau RUỘT nữa.

Có trử bán tại hàng

DENIS FRÈRES

Hãng buôn E. HEUMANN

60, đường Mac-Mahon. — SAIGON

Tên dây đánh dây thép : HEUCO

Saigon

Dây thép nói số 268

NHẬP CẢNG — XUẤT CẢNG

LÃNH VIỆC — BẢN SOÁT

Cé trử bán :

Rượu CINZANO Turin

Vermouth, Anti-Spumante.

Hãng PIDWELL Paris

Sữa Condensé sucré «Favorite»

Sữa không đường «Gloria»

MULFORD & Cie Philadelphie

Pastilles à la Menthe :

Mát họng, Mát tiếng

NICOLAS ROUGIER FILS Marseille

Đồ nhuộm to, vẽ

LE NÉOPTOL FRANÇAIS Paris

Thứ tẩy đồ cết nhứt. Giữ độc trùng

Tránh khỏi sự tiêm-nhiễm và các thứ bịnh

Bán các mùi hôi vô *de*

GUILLOT & Cie BORDEAUX

La thứ rượu mạnh

BOUCHAND PaRE & Cie FILS BEAUNE (Côte d'Or) BORDEAUX Reims

Rượu tối Bourgogne và Bordeaux

Rượu thường dùng

ELESCA Paris

Đồ ăn ngọt

Sữa đường Carnation

Hãng LAUTIER Fils Crasse (France)

Dầu Olive thứ thiệt surfine vierge có cết Olive de la Provence nên bảo chắc rằng tốt.

A. DEJEAN. — CETTE.

Rượu mạnh.

Société Coopérative des Muscats naturels de Frontignan

Vin MOUSSEUX duc des Bardes

La thứ rượu Sâm-banh ngon

THIỆT LÀ RẤT HUÊ-DẠN

T. MORISE

MÁY CHỤP HÌNH NHỨT

H. Place Goudelin (chỗ chợ-cũ)

Chụp hình tại chỗ và đến tại nhà tây ý người muốn.

Đồ cần, đồ thêu và hoa-lý

BÁN TẠI TIỆM

TRẦN-QUANG-NGHIÊM

đường d'Espagne số 200 (góc Cho-moi)

SAIGON

Giá rẻ,

Tiệm nầy trử đủ các đồ cần dùng về việc đèn khí, như đèn dầu, bóng đèn, quạt máy điện, bàn đi điện v. v. và đủ các kiểu đèn treo bằng dầu sáng và đèn lồng mà nhẹ và hàng tốt lựa Ba-kỳ

Bán sỉ và bán lẻ giá rẻ.

LỜI RAO

Tại tiệm tôi có trử bán máy cưa vàng (Lamina) kiểu sẵn khi tư nước tôi mới đặt bên tây gửi lại, hai cái trực bằng đồ thép phân tây, giá mỗi cái 120 đồng; ai muốn mua hãy gửi thư xin hình máy ấy thì sẽ gửi cho.

BÙI-QUANG-HIỂU

Commerçant (BAKTER)

DỊP MAY KHÔNG THƯỜNG

Hãng PHOTO NADAL ở số 120 đường Catinat, kính bố cáo qui khách hay rằng kể từ đây bổn hiệu có bán hơn năm chục cái máy hiệu Demarie Lapierre trường hoành bề 17x17, theo giá trong mục lục:

Objectif périscopique	20 $00
Objectif rectilignaire	25 00
Objectif rectilignaire extra rapide	30 00
Objectif rectilignaire extra-rapide Rector	35 00
Objectif Anastimat Demarie Lapierre	
» » Kelar	50 00
» » Manar	50 00
» » Hermagis	55 00
» » Berthoit	60 00

Qui khách muốn mua tại hãng cũng đặ.

Máy 13x18 và 18x24 là máy thả thiện-nghệ là tay bảo nghề đều dùng được.

Máy chụp ra lớn hiệu Noxa, Francia v.v.

Giấy, nước thuốc và đồ phụ tùng chụp hình;

Máy chụp hát-mi, khuông, đồ sơn.

Tại hãng:

PHOTO NADAL.

120, đường Catinat, — Saigon.

NHÀ MÁY XAY LÚA

MÁY TÂU CÙNG CÁC THỨ MÁY KHÁC

Lục chiêu qui khách muốn lập nhà máy xay lúa cùng các thứ máy khác, hãy đo nơi hãng « L'UNION INDUSTRIELLE et COMMERCIALE » môn bài 44 đường Chaigneau Saigon.

Giá đã rẻ, mà cách trả tiền bao cũng là đề; cho trả 3 kỳ cũng là 4 kỳ, tùy theo ý mình muốn.

Ông chủ hãng nầy rất thiện-nghệ hết sức về việc nhà máy xay lúa cùng các thứ máy móc khác.

Như trong lục chân qui khách muốn hỏi điều chi về máy móc cùng đồ phụ tùng của máy, thì hãng nầy sẵn lòng hồi ký cho thì.

Có xưởng tại Cho quán làm và sửa đủ các thứ máy, công việc làm rất kỹ càng và nhận lẹ lắm.

Bánh BIT-QUI nầy quí lắm, ăn nó THẢO cái miệng.

có trử bán tại hàng

DENIS FRÈRES

La Đại-lý *ở Saigon, Haiphong, Hanoi, Pnom penh và Tourane*

Mục-tử-Nương

(NÀNG CÓ HAI CON MẮT ĐẸP)

(Tiếp theo)

Anh thợ khắc đổi sắc, và nhắc ghế cho khách ngồi, trong lòng chẳng những phập phồng sợ có việc bất tưởng chi đó!

— Thưa gì cứ nói, chán xin nghe..

XI

Hai đều tâm sự

Tuổi Bà-già của nàng Mạt-tây là bà Đệ-sắn chưa quá bốn mươi. Song bị tóc bạc với da giàng, tác hóa già hơn nhiều lắm.

Phẹt-mông thường nghĩ cho là tại những rầu một nỗi chồng nên bà ấy mới sớm man dường ấy. Song chẳng hề chàng nghe bà nói đến chồng bà bao giờ.

Càng biết bà ấy lâu ngày chàng càng rõ bà là một người đức hạnh và tuy biết rằng bà có việc sầu tư song không lẽ hỏi đon cho ra lẽ minh tọc mạch.

Mẹ con nàng Mạt-tây chuyên lãnh may nhũng cờ-ra-oách cho một nhà dương-hàng lớn kia ở phố Vit-to.

Chủ mướn may lấy làm trọng hậu hai mẹ con lắm. Hai mẹ con lãnh đem về nhà mà làm và qua mùa đông mới nghỉ.

Đây nói về khi bà Đệ-sắn ngồi lại ăn rồi. Bà khởi nói: « Tôi thế mặt cho con Mạt-tây mà đến đây.... Xin thầy đừng nề chấp.

— Thưa dì, chán dám đâu! Từ khi nào đến giờ, hễ dì đến chán thì chán mừng lắm chớ!...

— Con nhỏ về có nói rằng thầy muốn tỏ nhiều việc trọng hệ với nó. Thầy chán biết tôi tin lòng thầy là bao nhiêu, vì tôi đó cho thầy chuyện vãn với con Mạt-tây luôn như anh em thế vậy.... Song nay tôi xin tỏ thật rằng: rồ đặng ý thầy tôi phải lo, bởi cớ tôi mới đi thế cho con nhỏ. Thoẩn tôi có nghĩ lâm lạc, thoẩn ý thầy, vì khoẩn con nhỏ, không phải như thể tôi thẩm tưởng, tôi xin thầy đừng chấp nhứt tôi sao có lo chi vậy.

— Thưa dì nói lo ?...

— Phải, con con nhỏ, nó không đề nh. ấy!

Pupt-mông nghe nói động lòng, liền đáp: « Coi bức nay sao dì không phải như mọi bữa. Dì có đều chi quở trách cháu?.. Chán có vô ý phạm đều lầm lỗi chi chăng?

— Không đâu thầy, tôi thương thầy một mực thủy nay; và chẳng hề có lòng bạc đãi thầy chốc nào, còn tôi mới biết đặng ý thầy đây thì lấy làm ưng bụng lắm.

Phẹt-mông nghe qua như rồi lòng, cả mừng bèn nói: « May giữ ý!... Vậy như dì đã nói thương chán, xin dì định lẽ nào cho chán chấp ý rằng dì không phụ...

Bà già đưa tay lên nhẹ khoát và nói mấy lời nầy có giọng buồn: « Chẳc là việc ấy tôi không định được!

— Thưa, sao dì nói vậy?.. Dường như dì lựa lời quanh quất mà từ chối cho em!... Chẳc dì không có ý đó đâu!... Lẽ nào dì nỡ từ chối cho tôi phải rầng lòng, thôi chi!

— Ôi!... Mẹ con tôi lại vui vẻ chi sao!

Lòng anh Pupt-mông đã bẩn loạn, chang nói:

« Trời ô.... Thật vậy sao?... Mà sao vậy được?... Xin dì nói cho chán biết nguyên do?... Chớ chán dam lòng thương Mạt-tây, dì đã rồ... Chán muốn tin cuộc tóc tơ... Xin dì không thì chán nguyện đem hết lòng nầy mà vung đắp vững vàng cái hạn phúc chung thân của cô.

— Dễ đâu tôi còn nghi ngờ! Và tôi nói: bây giờ dầu ai làm mẹ mà muốn tin nên cho con cũng không lo lắm hơn tôi nữa và thuở nay tôi chưa hề mong cho con nhỏ ở nhà, nơi nào khác cho xứng đáng hơn thầy nữa...

— Đó là những lời dì nói cho mát lòng chán đó thôi!... Xin dì đừng tự chối.

— Không tự chối không đặng, thầy... Thiệt tôi không định cuộc tóc tơ nầy không đặng.

Phẹt-mông thất sắc; lòng chàng lặng tự đa đâu. Khi nầy chàng nghĩ sự là phải lắm.

Như bà Đệ-sắn đã muốn cho con gái mình đặng cái chung-thân hạnh-phúc đã nói chắc chắn rằng mình yêu vì anh nọ sau như trước, có chi mà bà không nạp lời của anh nọ cầu thân nàng Mạt-tây đây kia?

Chẳc là chàng với bà ấy có việc chi không thuận vậy. Bởi đó, chàng gượng làm vui lại như khi vô sự. Chàng bèn nói:

« Hay là cô Mạt-tây không hạ cố đến tôi mà tôi không ngờ?... Nên ra tôi những tưởng rằng cô có giận yêu-vì, nào hay đâu cô đam lòng giết, hận?

Bà Đệ-sắn mỉnh cười mà buồn, liền đáp:

« Vậy chớ bấy lâu nay nó cư xử với thầy làm sao mà thầy dì tưởng vậy?

— Hay là cô chê tôi lớn tuổi chăng?

— Thầy lớn hơn nó có Jâu mươi tuổi... Con lẽ thì chồng phải lớn hơn vợ chớ sao?

(Còn tiếp).

HỘI NHÀ MÁY XAY LÚA VIỄN-ĐÔNG.

(Rizeries d'Extrême-Orient)

Hội nặt danh vốn hùn 25 triệu quan tiền Langsa đều đóng tất số

Ở tại SAIGON, đường Belgique, môn bài số 15. — Nhà máy xay và kho trử ở tại CHOLON

CÓ PHÒNG VIỆC RIÊNG LO VỀ CHUYỆN LÚA

MUA LÚA VÀ LÃNH BÁN LÚA — GIỮM TIỀN LÚA VÀ THẾ LÚA — CHỞ LÚA — LÃNH LÚA GỞI KHO

Trước khi bán lúa, xin hỏi bổn hiệu; nếu vị điền-chủ nào mắc đi không đặng thì viết thơ cho bổn hiệu, bổn-hiệu sẽ đến viếng mà bàn luận. — *MUỐN HỎI CHI THÌ BỔN-HIỆU SẴN LÒNG CẮT NGHĨA CHO HẾT.*

Phòng việc ở tại đường Belgique, môn bài số 15.

CÓ ĐẶT HÃNG NGÀNH TẠI CẦNTHƠ — Và có lập chành mua lúa nơi các chỗ thì-tứ

Cholon, le 13 Août 1920.

ký tên: LÊ-VĂN-TRUNG

Đồng quản-hạt Đương-kiêm làm Thương-nghị-viện Đông-pháp.

Thường-tho đệ nhứt Bội-tinh.

SAIGON, — IMP. DE L'UNION

TIRAGE 3,500 EXEMPLAIRES

L'Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỦA.

Tirage: 3415 ex
le 14-9-1923

PHẢI HÚT THUỐC «IMPERIALES»

A COURTINAT & Cie — SAIGON

CHỦ ĐIỀN ! NÔNG GIA ! CÁC NHÀ CÓ XE HƠI !

Các món gì của chư-tôn muốn làm bằng sắt, làm ra hay là sửa lại những máy móc và đồ khí-cụ về nông-nghiệp;

Làm các món nhỏ rời của mô-tơ bằng thép, gan, đồng, đồng-bạch.

Thì xin chư-tôn hãy đến :

FORGES ATELIERS ET CHANTIERS D'INDOCHINE

Tại Khánh-hội, Quai de la Marne

Dây thép nói 95 mà đặt.

Làm kỹ-càng lắm, có tay thợ chuyên-môn ở các xưởng kỹ-nghệ khéo bên Pháp-quốc kiêm điểm công việc làm.

XIN GHÉ MẮT

...ường quí vị ở Lục-châu lên Saigon ...hàng hóa về dùng hay là trữ bán trong ..., thì không đem vô các hãng Langsa, ..., y không biết gì, và biết nghe, vậy ...G BOY LANDRY ở Saigon, đường Boulevard Bonnard, môn bài số 17 gần nhà hát ...ng, mà có bán đủ thứ hàng hóa ...hư Cô cần dùng mua THUỐC DIỆU ..., CÁC THỨ RƯỢU CHÁC, *Các thứ* bổ khỏe và các vật thực, thì chúng ...ui lòng tiếp rước, và bán giá đã rẻ ...ng hơn lại tốt nhứt.

Lục-châu qui vị nào lên Saigon không mà muốn mua các hàng hóa đã nói ...đây, thì xin chịu khó viết thơ cho chúng tôi, chúng tôi sẽ lập tức hồi âm các giá hàng hóa chẳng sai. Thơ viết ...hữ quốc-ngữ cũng dặng.

...ng lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện nay gần bên nước Huê-kỳ một vị điền chủ đã người 91 tuổi mà hãy còn sức lực mạnh mẽ như người ở tuổi, đi đứng hồi hồn nói nói sáng, cả ngày ở người trai người đông coi tôi-tớ làm công chuyên.

Ngày vợ có một người đi thăm bạn, bà thử cho biết tại đâu ông nay đã bao tuổi cao mà còn sức lực không phải kém vậy? Ông già đáp lại rằng: Có chi là đâu mà hỏi cô đây tôi trước khi ăn cơm hãy uống một ly Quina Gentiane hiệu Maset là một thứ rượu bổ lắm.

...ách nghe nói cũng có lòng muốn một việc như ông, liền vô nhà sai trẻ đi mua cho đăng hiệu Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ ...ng có đa tham sanh, cũng bên rủ nhau đi ...ty đem về mà uống bổ quanh năm.

...rong các tiệm hàng xén (épicerie)

...ồ tốt mà giá rẻ

...MPTOIR COCHINCHINOIS, mới lập ...rabelli môn bài số 8 và 10, Saigon, ...nhà hàng Catfort và Giantoli ; có ...*thứ rượu lâu, đồ hộp, bánh hợp,* ...*bơ, fromage, đồ thơm, sữa* ...nói tắt mặt lời là có bán đủ các thứ ...ná đồ dùng của mọi người hằng

...ý mua đồ tại chỗ làm bên Tây sẽ giá ...ná đã lại tốt tinh hảo. Ai muốn mua sỉ ...chắc có lời nhiều, cần mua lẻ thì cũng chẳng. Xin chư tôn niệm tình chiếu cố, cảm ơn.

...VANG kính lời cho Lục châu hay ...1er Septembre nầy người chẳng ...ở nữa trong hàng Comptoir Cô-nữa.

...NG-QUÂN thứ sáu in rồi ...bảy ccòn đang tiếp.

Gia-truyền tập

Đáp từ

Giới thiệu

Ngỏ cùng cô Nguyễn-thanh-Nhàn, Biên-hoa ville đăng rõ. Nguyên tôi thấy trong tờ L. T. T. V. số 1522 ngày 31 Août, cô bỏ về sự thuốc đó, nhưng mự tôi biết mà không nói giêm cho người đồng bang ta thì trong lòng lấy làm áy náy lắm, nên tôi tỏ dấu lời chỏ cô rõ. Vợ tôi chồng-đau chứng bị h như vậy, trước khi tôi kỳ ấy một ngày đau bụng lâm sao không biết đâu mà tỏ cho được, mỗ hồi ra ướt áo và cơm nước chi ăn cũng không đặng. tôi ở trên hơi mọi sáu năm thì sống cũng đã thứ thuốc, nào tây, annam, chết, truốc lo, hơi, mọi, đến đổi nồng thuốc của người mèo cũng không hết, tôi chừng thì vẽ Saigon đây, may rập một ông thầy annam uống có hai thang thì tiệc mà lại: dường kinh nguyệt lại trở nữa qua tháng tôi có cũng như thường vậy, không đau ốm chi nết, nghĩ ông thầy đó nhà ở không có số, như có có dịp đi Saigon, mời lại nhà tôi, rồi vợ tôi no đem cô lại nhà ông thầy đó, uống thuốc sao cũng hết, vì còn hà ai cũng vậy mà một người uống hết chắc sao người khác mà đau một thứ ấy, bỏng cũng chưn như vợ tôi vậy.

Nguyễn-ngọc-DIỀU.

Télégraphiste, rue Lagrandière n° 213

Saigon

Ai biết xin chỉ giùm.

Nguyên tôi có một ông bác nay là 50 tuổi ốc, mà mang một cái bịnh rất kỳ, là cái cánh tay trái, khi không đang và nhức, ban đầu thì ít sau lâm lâu, thì rất nhiều ; đau nhức không lâm chi đặng, cứ ôm cái tay mà chịu cả ngày và đêm ; nhưng có đi nằm nhà thương Tondanmôi mà cũng không giảm, con thuốc ngoại khoa thì ai bày mòn chi cũng có xứ và uống mà cũng không thấy bớt, chút nào, cai bịnh cây tôi không hiểu nó là bịnh gì, song tôi chắc rằng không phải bịnh bại, nên nhức bằm, bại thì nó ít và đánh không biết đau.

(Nay là hơn ba tháng rồi). Vậy tôi cầu xin bết thấy trong lục châu chư vị nào biết mòn chỉ xin cứu người đương thế thì ơn ấy sánh tài biển sông.

Nag kinh

PHAN-MY-HIỆU

Bencat

Nam-kỳ nông vụ

Gocông. — Tuy là trong nửa tháng Août, trước mưa ít cuối lúa sớm đau đớn cũng có mọi thạnh mà. Con việc cày lúa mùa thì bộ lo ra sau tới.

Giá thường 100 khios gạo 8$20, lúa 5$50

* *

Soléc. — Mưa lúc sau nầy ngập lên vừa đụng cỏ lông Phong-ninh nước lên ngập mau qua nên cây bưa chi đụng ma cấy.

Giá thường 100 khios gạo 8$50 tới 8$70, lúa 4$20 tới 4$50.

SOURCE

Perrier

GAZEUSE NATURELLE

Eau de Source et Boisson Hygiénique

GAZÉIFIÉE ARTIFICIELLEMENT

La Source Perrier a reçu la plus haute récompense d'être mise sur les grandes ARDOISES NATURELLES

Pour conserver dans toute sa fraîcheur

THỨ NƯỚC SUỐI NẦY THẬT LÀ NƯỚC ƠN ĐƯỢC TỰ-NHIÊN, NÊN NẦY COI CHỪNG HƠ HẢI NẦY CHƯỚC.

AI MUỐN MUA SỈ CÓN Ở THÌ HỎI ĐẾN NƠI

POINSARD & VEYRET

Boulevard Charner,

Saigon

Nhà mua, đã ngài có mua sẵn thứ lắm rồi

AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠNG của ông Lương-y DEHAUT mà XÔ thì chẳng chi chi phải

CỰ ĂN

và ăn được ngày trong phòng.

Thuốc nước nầy dễ uống lắm và đã mau lắm lại xổ rất êm thấm.

Bán tại

Nhà thuốc Lương-y DEHAUT, 147, Faubg. St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

Trăm năm không phai

NHÀ HỌA CHƠN-DUNG

NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN

55 73, Boulevard de le Somme

(HOÀNG CẢNH XÁ LÓN GẦN CAO CẦU)

SAIGON

Thợ vẽ tiêm nhiễm đã có bằng cấp tốt nghiệp nơi trường mỹ-nghệ, và được 2 cái bằng-cấp đầu tiên Hanoi ; mới năm rồi ông cuộc Đấu-xảo thành Marseille lại được thưởng bằng cấp và Médaille rất xứng đáng. Bình vẽ thiệt tình xảo và để trăm năm không phai.

Chư quí vị muốn vẽ xin gởi hình chụp đến hoặc viết thơ hỏi, tiêm nhiễm sẽ gởi cho mẫu tờ cao bạch, có biên rõ thước tất giá cả các nghĩa phân minh.

Một cuốn sách có ích

M. Nguyễn-văn-Khải *Médecin auxiliaire de l'Assistance de l'Indochine, Répétiteur à l'Ecole pratique des Infermiers de Cochinchine,* mới xuất bản cuốn **DIỀU-HỘ CHÍ NAM** (*Le Manuel de l'Infermier*) rất hữu ích cho điều-dưỡng học-sanh dùng. Sách nầy chia ra hai phần : một phần chữ Langsa và một phần chữ Annam, nên chẳng những điều-dưỡng học-sanh dùng mà trau dồi chế thiện nghề, mà mỗi người nên đọc cuốn sách ấy đặng rõ biết cách điều-dưỡng trong khi dùng thuốc tây.

Có bán tại : Imprimerie de l'UNION

157, rue Catinat, SAIGON.

VIEILLE CURE

LIQUEUR DES GRANDES TRAPPISTES FRANÇAISES

Rượu **Vieille Cure**

là thứ rượu NGON NGỌT, nhà nào giàu sang cũng DÙNG

có trữ bán tại sở

DENIS FRÈRES

Thuốc bào chế riêng

CỦA HÀNG A. LUMIÈRE

Borosodine Lumière
Trị bịnh kính phong.

Cryogénine Lumière
Trị bịnh nhức đầu.

Hermophényl Lumière
Khi đó thì dùng thứ thuốc bột, thuốc viên hay là Savon.
Trị bịnh độc thì dùng thứ hoàn và thứ thuốc chích.

Tulle gras Lumière
Bị bỏ rít. — Dùng nó không đau đớn gì hết.

Hémoplase Lumière
Làm cho thanh huyết, sung máu, có ba thứ : Thuốc liều, thuốc viên và thuốc bột.

Peroxuline Lumière
Thuốc giục, nống nó làm cho ngon ăn.

Rhéantine Lumière
Trị bịnh đau lưng.

Savon Hermophényl Lumière
Bỏ dùng rửa tay khi nào có mổ xẻ, dùng rửa tay và rửa mặt hay là tắm rửa cho người bịnh.

Allocaïne Lumière
Trị bịnh tê.

CHÁNH CHỦ THỦ

S. A. BREVETS LUMIÈRE

LYON (France)

CÓ THỦ BÁN TẠI TIỆM THUỐC

ông L. SOLIRÈNE

ở ngoài nhà tắt lấy, SAIGON

A. PAULLUSSEN

«ATTENTION»

UN NOUVEL APPAREIL ET TOUT CE QUI EST NÉCESSAIRE EST A VOTRE DISPOSITION CONTRE 55 $

1 Appareil 9×12 obj. anastigmat 6.7
1 Sac pour l'appareil cuir jaune
1 Chassis film pack metal
3 Chassis simples en metal
1 Pied rigide en cuivre
3 Cuvettes 9×12 ebonite
1 Egouttoir 9×12
1 Boîte de plaque 9×12
1 Lanterne Kodak à pétrole

LE TOUT 55 $ 00

PHOTOGRAPHE

Appareils KODAK

	Vest pocket		schromatique	18 $ 00
	"	"	rectiligne	22 00
	"	"	anastigmat	33 00
	Junior 6×9		—id.—	45 00
	" 8½×11		—id.—	50 00
	Autographe 8×10 1/2		—id.—	70 00
	" 8×14		—id.—	80 00

Films KODAK 127—0.85, 120—0.70, 116—0.90, 118—1.30, 122—1.40

Les films Kodak sont ceux qui vous donneront le plus de satisfactions

10 Bd CHARNER. SAIGON

TÉLÉPHONE 336 — CABLE ADRESSE PHOTO SAIGON

...RIỆU KỲ DUYÊN

PAR

LÊ-HOÀNG-MƯU

...ỒI THỨ BA

(Tiếp theo)

...nên,

...nà dạ chẳng vui,

...g thứ coi cho biết!

...thiệt cố bị giết,

...cũng quyết tới quan,

...hờ đức minh oan,

...i có an nhắm mắt.

...h,

...tớ cũng xin tìm bắt

...ho quan trên chiếu luật hình

...ắt, xử chặt, xử cưa ;

Làm cho tang xương nát thịt mới vừa,
Chớ mà đem xử tử trở cũng chưa đã
giận

« Thưa cô, lúc đó thật,
Lòng tớ chứa nỗi buồn nỗi hận
Quyết liều thân rửa oán rửa hờn ;
Rồi tớ sẽ xin quan trưởng ban ơn,
Cho tớ bẩm, nguồn cơn cho rõ.
Đặng tra xét trước sau tường tỏ.

« Thế cho biết coi lúc đó,
Thầy đâm cô, rồi thầy bỏ nơi mô ?
Chôn tại phòng hay lấp giếng khô,
« Đặng cho tớ,
Tìm mà liệu liệm kẻo loả-lỏ thân thể
Miễn trọn tin thân tôi nào kể,
Dầu chẳng may đến-thế thì thôi,
Hễ còn thân còn thuở đền bồi.
Cho rạng tất lòng tôi cùng chủ ! »

Đỗ-như-Tuyết

« Thôi mi đi !
« Mi là đứa lòng muôn dạ thú,
Dám khua môi múa mỏ rằng trung ?
« Mi phải biết
Tiết-trinh nầy dầu bỏ trôi sông,
« Thây cầu mi đó,
Phân trăm đoạn cũng không đền tội.
Việc trót lỡ ta cam thửa lỗi,
Mi mựa đừng lấy tội làm công ;
Ta những đều đen bạc với chồng,
Phủ nhựt-nguyệt soi lòng chiếu dạ ! »

* * *

Từ đây, Cao-trọng-Ngãi tới lui thong thả,
Cuộc gối-chăn cũng đã mặn nồng.
Tuy là chưa ra nghĩa vợ chồng,
Nhưng mà, tình dan-díu lại không đêm hỗ.

Tội nghiệp cho phận Như-Tuyết
Tân canh nghĩ giựt mình mà sợ,
Tịnh rượu rồi mắc cỡ xót-xa ;
Bởi vậy nhiều khi nàng thầm nói:
Mình vui là vui gượng kẻo là.
Nào ai, tri-âm với mặn-mà chi với. »
Nhiều con rầnh nàng ngồi nghĩ lợi,
Thấy mặt con, nhớ tới thân chồng,
Nàng tức mình, mắt đượm giọt hồng,
« Nàng thầm than ; Trăm-lang ôi !
« Xa-xuôi biết lắt lòng chăng nhẻ ! »
Tiếng cười khóc lộn cơn vui lẻ,
Ngày lần đêm kể nỗi chút thân ;
Cứ ôm lòng đói đoạn xa gần,
Ai mưa Sở mây Tần cũng mặc.
Còn như Cao-trọng-Ngãi,
Kể từ bữa trường Tô hiệp mặt,
Chàng cảng mê nhan sắc càng say.
Nhưng bởi :
Nhà giàu sang trong xứ xưa nay,
Lại thêm lệch-sự trai có tiếng,
Chàng cũng biết đọng kèn dọng quyền,
Rằng buột cho lưu-luyến tâm tình.
Lại thêm chàng
Vẫi bạc ra mua nợ ba sinh.
Đem vàng chuộc sơn minh hãi thệ.
Cô ấy nên
Tình dầu cạn cũng sau tây bể
Nghĩa nhẹ mà nặng thề thái-sơn.
Luống mập-mờ trong cuộc truy-hoan,
Càng thuộc nết, tình càng dan-díu.
Bữa gió đây
Hề vắng mặt đôi đàng bận-bịu,
Tóc-tơ nầy ai biểu mà vướn ?
Hễ vắng hơi thì dạ nhớ thương.
Dây xích ấy ai gằng ai buộc ?
Hôn chi tục thường ni :
Cho hay sắc hồng nhan không thuốc,
Mà hại người lắm lúc hư-hao.
Sông khuinh-thành không lượng khéo xao.
Mà đình quân, xô nhào một đống !
Càng mê mẩu sự tình càng lộng,
Chẳng cộn e núp bóng trăng thanh ;
Dám chung xe canh vắng đạo quanh,
Khả khen sợi tơ mành khéo cột !
Ngày đêm chẳng rời nhau một phút,
Lâm cho Cao trọng-Ngãi
Mãng vui xuân lắm lúc quên vẻ,
Xem chàng dường một tình mười mê,
Hương càng dượm càng xuê vẻ ngọc.
Bông đâu khiến rẻ niềm tơ tóc,
Xấy tiếp tin lịnh thức gởi sang.
Giục gấp chàng xả kíp hồi tràng,
Mau dể bước lên đàng trở lợi.
Trời nỡ khiến kẻ trông người đợi,
Dứt việc tình vì bởi việc tư,
Chàng mở lời bịnh rịnh giả từ,
Nàng dể tiếng ngăn-ngừ tiền biệt,
Đỗ-như-Tuyết
Mình ôi,
« Mối siu chầy kể làm sao xiết,
Tất đàng đưa càng tiếc càng thương.
Đưa tình-nhân một chén lên đường,
Xin chớ phụ lửa hương từ ấy ».

Cao-trọng Ngãi

Mình ôi,
Đôi ta đã vui niềm ân ái,
Quyết giữ cho nhân ngãi lâu dài,
« Có ai đâu,
Chưa phỉ tình phúc đã rời tay.
Lòng thương nhớ dể ai lấp thấm.
Mình ôi,
Người chiếc bóng, kẻ đi muôn dặm:
Dạ nào không xúc cảm tấm tình,
Nguyện trăm năm tôi chẳng phụ mình,
Xin mình khả giữ gìn vàng đá.
Mấy lời dặn, giọt châu tầm tả,

(Mai tiếp).

Thứ rượu

QUINQUINA Saint Raphaël

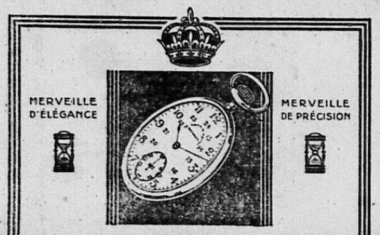
S. RAPHAEL S. RAPHAEL S. RAPHAEL S. RAPHAEL

Uống vô BỔ TỲ VỊ

ăn ngon ngủ khoẻ

Có trử bán tại hãng **DENIS FRÈRES**

Là Đại lý ở Saïgon, Haïphong, Hanoï, Pnom-penh và Tourane.



REINE DES MONTRES

Nếu Chư tôn muốn mua đồng hồ trái quít. Chư-tôn nói mình là [illegible] «PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU» thì Cửa tôn được mua giá rẻ coi sau nầy lại có giấy bảo kiết và khỏi trả tiền gởi cũng là bao gồi.

Thứ «Reine des Montres» vàng Huê-kỳ	8$00
Có thêm sợi dây chuyền và hộp	3 00
Thứ «Carr» dây bằng da đỏ cho đàn-ông, 15 rubis, vàng mười tuổi	13 00
Thứ «Carr» dây lang, để cho đàn-bà, 10 rubis, vàng mười tuổi	9 50

Magasin UNIVERSEL
187, Rue Catinat 187. — SAIGON.

NGUYỄN-VĂN-THỊT
Quản-lý

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU
Hôtel de France
N° 187, rue Catinat, N° 187 — SAIGON

PHÒNG Mát mẻ, Thanh tịnh

PHÒNG TẮM Sạch-sẽ, CÓ DOUCHE

GIÁ RẺ

HỦY, THIỆT LÀ MAY!

Enfin ! Je voir avec

Les VERRES IÉNAPHAQUES

Nhờ cặp gương nầy tôi coi rất tỏ tỏ như hồi lúc xuân xanh.

Lâu nay tôi không biết nên tôi dùng gương xấu, coi rất mỏi mắt mà lại lóa chết nữa.

Thiệt là nhờ có ông GIUNTOLI, chủ tiệm BIJOUTERIE PARISIENNE, hiệu con RỒNG VÀNG ở gần bên «Pháp-việt Khách-lầu» (Hôtel de France), đem qua xứ Nam-kỳ đây mà bán.

Cũng bởi tôi chẳng có coi báo-chương cho thường nên chẳng hay biết chi cả.

Hôm no tình cờ thấy trong «Lục-tỉnh-tân-văn» rao, tôi mua thử mà dùng chẳng đề thiệt là gương tốt. Kiến lăm bằng thủy tinh ròng, trong sạch chẳng có bọt bọn chi cả.

Gương nầy có 2 thứ: thứ để cho kẻ VIỄN-THỊ và kẻ CẬN THỊ

Kiến nầy gỉ theo kiến-mắt (pince nez) hay là kiến có gọng móc (lunettes) cũng được.

Vậy trong Lục-châu ai có bịnh con mắt như vậy hay là ai có lớn con biết, hãy mua thử gương nầy mà dùng thì sẽ đặng vui lòng luôn luôn.

Tiểu Thơ-tin

Lục-Tỉnh-Tân-Văn từ đây mở thêm một mục gọi là Tiểu Thơ-tin để hiến cho độc-giả chư tôn chẳng hề bận đồng bang dùng làm đăng vãng lai với nhau cho đến tiện. Để gọi là tiểu Thơ-Tin, thì hiển rằng chẳng phải dùng mà đăng cả nguyên thư, duy dùng nhắn nhủ một đôi lời, cho khỏi phải thơ từ gởi qua gởi lại và để tên để họ cho ai phê mất trông vào lậu sự. Hễ đăng biết nhau cho tên riêng nhau, có hai người biết. Tỉ như một người A. B. C. .. , một người X. Y. Z ; người hai người ấy thì chẳng còn có ai biết là ai, muốn nói chuyện với nhau, hen hò nhau, gởi thơ xin đăng báo, A. B. C. nhắn X. Y. Z., thì xin đăng: X. Y. Z. Chiều nay vô 5 9 - thủ. 4 gio. Hoặc X. Y. Z. nhắn A. B. C. thì xin đăng: A. B. C. mai 2 giờ đi Cholon.

Ngoài hai người nầy, có ai biết ai là ai, cho đến nhà báo cũng không biết ai gởi thơ lại xin đăng báo đó; vì thơ không cần ký tên, miễn có đề một con số theo bao mà đến công là đủ. Hai người có tính ý riêng cứ xem báo, về khoản Tiểu Thơ-Tin thì thấy - chẳng cần cậy ai đem tư từ qua lại cho lắt lạ là siêu nhe cho ai nghe lọt. Dầu đến việc làm ăn cũng dùng tiểu Thơ-Tin mà nói chuyện được. Giao kết Câu chuyện nói không quá 10 tiếng. Tên họ kể làm một tiếng. Vậy từ đây, trong độc-giả cư tôn ai muốn dùng tiểu Thơ-Tin mà thông tin tức nhau, cứ việc gởi ngay đến M. Lê-hoàng-Mưu Chủ-bút, đừng quên gởi theo một con Cò.

☘

T. V. M. — Việc rượt thịt nó Bậu bao đó đã hiểu rõ? khá lưu tâm cho lắm.

A. R. Tôi có đến Thủ-dầu, không có.

Q. P. Trước khi cả, xin đến tôi nói chuyện.

F. V. T. Có thơ Cainham gởi, bảo tôi vẻ.

S. H. U. Trưa mai có người đem đến cho.

T. T. M. Có người nghiêng tai, giữ lấy.

[illegible] — Đã [illegible]

E. V. T. Tối nầy, tôi ngừng xe đợi lại của K H.

G. H. I. Đừng cho tôi, mắc đi Cholon.

B. C. A. Xe chiều có x. t. tốt, trước nó.

H. V. Đừng nói chi cả y, nó giả ý.

Q. R. S. Cho tin Đ. mà mắc, nó không trung tin.

A. I. Y. Tôi có biểu đem gói khăn đến rồi.

U. T. Tôi lấy làm buồn đến phòng ta lần không gặp mặt.

T. H. Đêm nay đợi tôi tại Hôtel de France.

M. Z. Mai tôi đi Vinhlong, ba ngày mới về.

☘

Kể từ đây hàng đọc báo L. T. T. V. đừng phép gởi Tiểu-thơ-tin xin đăng, khỏi gởi theo một con «CÒ» đến công nhọc lắm trần.

Ai muốn gởi lời kín tỏ cùng ai cứ gởi ngay đến xin đăng giùm, miễn đừng tỏ lời gì bất nhã.

LÊ-HOÀNG-MƯU.

CÂU CHUYỆN THỨC CƯỜI

HỒN DU ĐỊA PHỦ

(tiếp theo)

Quỉ. — *Khi quan ta mở lòng hà-hải, thâu mấy thiên tâm quý bạc của một người có công đáng yêu dâu của mình từ ngày mất đến «âu-nhạm; để được rõi rủi sẽ biết.*

Cái người muốn làm chức Đình-trưởng, thấy quan ta thâu cả mấy thiên tâm bạc đi rồi, trong lòng ấy biết quan lớn mình đó coi mình như tôi là hẹp lượng — đang lẽ không thâu bạc của mình mà giúp mình mới phải — vì trước kia đã ưm rồi. Tay vậy, mà trong lòng ấy mừng được mọi nói: quan ta nhậm lẽ thì công việc chắc thành.

Lại bởi không vậy sợ, xin lấy lại cũng có một lay hàm hư-danh, cai nhiệt-độ con cao hơn ông đó nữa. Y cũng muốn ra tranh chức Đình-trưởng trong buổi nầy là cái buổi quốc-dân chi lấy quan «ước làm vinh. To-mà đến quan lớn ta, khâm-bái ưm dung lên một số bạc để cầy nhờ quan lớn ta tiếp dẫn linh hồn đi cho đến chốn quan-trường mà làm lòng đang mong mỏi đó; cũng một số bạc ấy như ông trước.

Quan ta mới do cái trong-tâm mà trả lời rằng: «Được! ông cũng người xứng đáng làm! Song rủi vì ông tới trễ một chút, bởi cái người đi trước ông đó, tuy thì học lực cách không bằng ông, song tôi đã thọ lễ của người ta ba thiên tâm bạc rồi. Bây giờ tôi mới biết xử vô, ông thế nào?

Ông ấy đứng ngẩm nghĩ hồi lâu — khó gì, con người ta không nghĩ thì thôi, bằng nghĩ thì ra chuyện — mới về nhà lấy đem thêm cho quan ta trên trịa năm thiên tâm bạc để trước mặt quan ta mà bẩm nói quan ta rằng: Xin quan lớn tường tình «tôi-em trang xét, đáng lấy chăl!? mọn lấy thảo, thì tôi đeo ơn quan lớn đời đời.

Quan lớn ta không cần ngó ngay mà mất đã trong thấy được mọt đồng cao ngất: «Hoành có! » San, có! kể được năm thiên; tính đã cao hơn nhị thiên của người đem trước. Dường ấy, quan ta mới lấy cái đức thanh-liêm mà thân sạch không còn dư lại một «Hoành» nào cả. Rồi trả lời rằng: «Thiệt, ta bất nên! Bởi ta thấy người có lòng quý, nên ta không thể cầm lòng. Vậy để ta tạm thâu lẽ nầy rồi ta sẽ liệu bài giúp đỡ cho.

Quan ta đã thâu lẽ ấy rồi, rồi lại nghĩ một kế rằng: «Bất lương hai đầu là đều chắc mềm» Liền vội tả bức thơ, mới người trước đến hầu lập tức.

Ông trước đây, được tin quan ta cho mời, trong lòng vinh-hanh biết bao! chắc ý sao quan ta cũng lấy làm vừi mình lắm. Chừng đến nơi, mới hay rằng kế đây có ông nọ đem cho người đến số bạc cám thiên. Vì lại quan ta tỏ cho mà biết rằng, người ta đây đó, cần người đây phải thế nào?

Ông ấy nghe lời quan ta rồi, có ý bỡ hỡi một chút, song biết làm sao bây giờ! — Thế phải người sao ta vậy. Liền bẩm rằng: «Xin quan lớn thương đến tôi là phần. Chừng «tôi-em» quan lớn bấy lâu, vậy người ta bao nhiêu, thì tôi cũng bấy nhiêu». — Thêm hai thiên nữa. Nhưng vậy mà rồi ông tưởng sao? Ông tưởng người đó được chức Đình-trưởng sao? Không, không.

. . . . . .

. . . . . *Mà cái việc lấm vậy, sau rồi người ấy xin số bạc của mình hồi trước không được. Coi có oan-đề tức-tối người ta không??*

Nói lâm lai, cái chánh sách cầu quan ta ở chốn quan-trường, đại-dể là thế ấy.

(Còn nữa).

Công văn

Vì bởi ngài quản nguyên soái Nam-kỳ ngày 29 Août 1923.

Thầy La-văn-Son, phó tổng hàng nhứt, N° M le 413, được cấp bằng làm cai-tổng hạng ba tổng Phước-điền-thượng, hạt Cholon, đăng thế cho thầy cũ Nguyễn-văn-Trang, bị cách chức.

Chấp đơn xin thế cũ thầy Nguyễn-văn-Hậu, N° 187 giáo viên hậu tập.

Thầy Đặng-văn-Hoài, trợ giáo thứ sáu N° M le 677 đang dạy tại Sadec, nay đăng làm trợ-giáo thiết-thọ hạng tám.

M. Du-ngọc-Anh, Agent technique hạng ba sở Tạo-tác nghề [illegible] trong lớp học tại trường Ecole des Sciences Appliquées, được phép trở lại làm việc kể từ ngày 20 Août 1923, đăng chức cấp hàng III độc công.

LỜI RAO

Chẳng có đâu bán cây vàng rẻ cho bằng trại cưa của **M. HUỲNH-NGỌC-BẢU** ở tại *Linh-chiểu-lăng (Gialinh), gần chợ và gare Thủ-đức* ? ?

Cây làm tại rừng đem về cưa, giỏi, rồi bán, chớ không có mua đi bán lại của các lái làm be như mấy trại kia, nên giá bán rẻ không đâu bì kiệp.

Trại cũng có bán cây nguyên như là: *Cẩm-lai, Gõ, Cẩm xe, Sao, Bằng-lăng, Dầu v. v..* và cũng có bán cây cột cất nhà toàn cây danh mộc. Vị nào có cần dùng mua cây xin viết thơ mà hỏi giá, chủ nhân sẽ vui lòng mà hồi ám cho qui vị tức thì.

Chú trại cưa.
HUỲNH-NGỌC-BẢU.
Kính đồn.

TRỊ BỊNH YÊU PHẠP

(Conseils médicaux)

Chư-vị muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, tỉ vị không đặng tiêu, thì hãy mua rượu *Rhum Manu* là rượu thiên hạ rất chuộng và lại tốt hơn các thứ rượu rhum khác.

Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả, hãy nài cho phải, cái ve có cái nhãn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén.

TẠI TIỆM

ĐẠI-ÍCH

ở Chợ-lớn

ĐƯỜNG THUỶ-BINH, NÓN BÀI SỐ *162*

Có bán xe máy đạp hiệu **PHI PHI MALBROUGH, TALBOT,** mấy xe hiệu nầy tốt hạng như mà giá lại rẻ hơn các hiệu khác.

Có bán đủ *đồ phụ tùng* theo xe máy đạp, giá rẻ; *Quạt điện khí, bàn ủi điện khí, bóng đèn điện* hiệu **Philips,** *dây đèn,* vân, vân.

Có *bán đèn măng-sông* thắp bằng dầu sáng và dầu hỏi cho tới 800 bougies, *đồ để hàm đồ ăn* thắp bằng dầu hỏi.

Có bán *Cám xe-kéo* giá rẻ lắm.

LỜI RAO

(BÁN NÓN THẦY-XOÀN NƯỚC TỐT)

Kính cáo ông các bà đặng rõ: Tiệm thợ bạc tại-bên xứ Tây (Au-châu) và Trung-quốc (Tàu) mới gởi qua các thứ đồ NB-trang và Ngọc-thạch đã kỉ-thiệt tốt, ke ra sau đây:

Hột thầy-xoàn lớn nhỏ nước trắng xanh tốt, muốn mua lớn nhỏ cũng đặng.

Đồ NB trang đã thứ kiểu, nhận hột thầy-xoàn tốt, cùng bạch kiểu (Platine).

Bán Ngọc-thạch xanh tốt đang làm cà-rá, bông tai, vòng đeo tay đã thứ kiểu.

Bán đồng hồ vàng trái quít lớn nhỏ và đeo tay cũng có đồng hồ treo đã kiểu la, trong mấy cô đã 15 hột chai (15 Rubis) đi thật đúng, xin coi theo 2 hiệu hàng dây.

1° Cyma — 2° Election

Giá bán rẻ hơn các tiệm khác.

TIỆM THỢ BẠC: KYYUM. — 179 Rue Catinat. — SAIGON

SẮP MỞ

PACHOD Frères & Cie Lyon

TRƯỜNG HỌC TƯ HUỲNH-VĂN-CHỢ

Ông **Huỳnh-văn-Nhung** dit Chợ, cựu giáo sư trường College de Mytho, có bằng cấp Brevet Supérieur và Certifical pédagogique bên Pháp-quốc, mới lập trường tư tại Chợ-lớn, đường Mỹ-thọ, gần đồn Cây-Mai.

Trường có bốn lớp: LỚP BA, LỚP NHÌ, LỚP NHỨT và một lớp 1re ANNÉE.

Giá tiền học nhứt định như dưới đây:

LỚP BA	*ở trong mỗi tháng là:*	15 $00
	ở ngoài mỗi tháng là:	4 00
LỚP NHÌ	*ở trong mỗi tháng là:*	16 $00
	ở ngoài mỗi tháng là:	5 00
LỚP NHỨT	*ở trong mỗi tháng là:*	18 $00
	ở ngoài mỗi tháng là:	7 00
1re ANNÉE	*ở trong mỗi tháng là:*	19 $00
	ở ngoài mỗi tháng là:	8 00

Tiền học phải đóng trước ba tháng.

Ngày **15 Septembre 1923** sẽ khai trường.

Sách vở giấy mực về phần học trò mua. Mỗi trò phải sắm chiếu, mền, gối, mùng và may hai bộ đồ Langsa bằng bố trắng và cò đứng đặng hẳn khi đi đạo.

THUỐC TIÊU DỀ UỐNG LẠI RẺ

THUỐC HOÀN VICHY-ÉTAT

(COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT)

Bán, nấm hoàn nhỏ một ly nước; từ mười-hai tới mười-lăm hoàn nhỏ một chai, litre nước.

SERVICE SPÉCIAL pour l'application des médicaments organothérapiques modernes la Sieste et le Rut

PHARMACIE PRINCIPALE

Fondée en 1865

Place du Théâtre. — SAIGON

SERVICE SPÉCIAL pour l'application des médicaments organothérapiques modernes la Sieste et le Rut

MAISON DE PREMIER ORDRE

LA PLUS ANCIENNE, LA PLUS VASTE

ET LA MIEUX ORGANISÉE DE L'INDOCHINE